

GUIDE LINGUISTIQUE

Guide d'Education Intelligente

Numéro de Projet : 2024-1-PT01-KA220-SCH-000250257



Co-funded by
the European Union

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Education and Culture Executive Agency (EACEA). Neither the European Union nor EACEA can be held responsible for them.



TABLe DES MATIeRES



03

APPRENTISSAGE ADAPTATIF

18

L'APPRENTISSAGE AUTOMATIQUE
DANS L'EDUCATION

38

GUIDE PRATIQUE POUR LES
ENSEIGNANTS

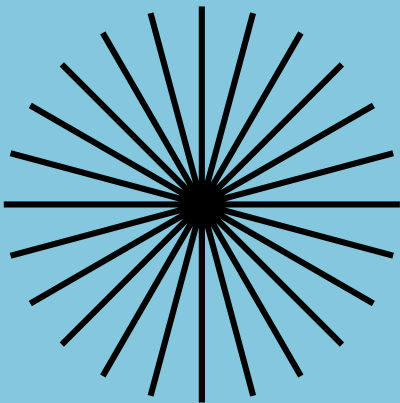
63

ETUDES DE CAS

SUR L'APPRENTISSAGE ADAPTATIF

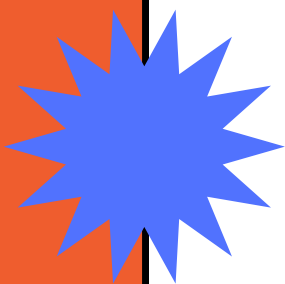


Les systèmes d'apprentissage adaptatif peuvent enregistrer des données telles que les progrès, l'engagement et les performances de l'élève et les utiliser pour offrir des expériences d'apprentissage personnalisées » (Information Technology Division Services, n.d.). De cette manière, l'apprentissage adaptatif vise à donner des réponses personnalisées aux problèmes ou défis spécifiques de chaque élève, contrairement aux méthodologies plus traditionnelles, qui reposent sur l'idée que tous les élèves apprennent au même rythme et essentiellement à partir du contenu de l'enseignant.



Avec l'apprentissage adaptatif, le rythme d'apprentissage de chaque élève est respecté, car le système renvoie des instructions en fonction des réponses de l'élève

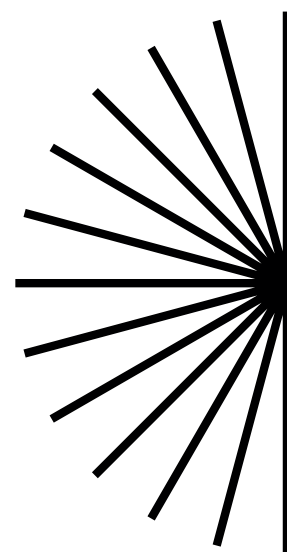




En effet, une analyse complète, détaillée et en temps réel des performances de chaque élève ne peut être réalisée qu'avec l'aide extérieure d'un système capable d'analyser simultanément différents paramètres afin de renvoyer des contenus et des instructions personnalisés. Cela n'est possible que grâce à l'analyse des interactions et des niveaux de performance des étudiants, qui sont ensuite renvoyés dans une séquence appropriée de contenus qui seront cruciaux pour le processus d'apprentissage et les progrès de chaque étudiant (Rincon-Flores et al., 2024).

Rincon-Flores (2024) précise également qu'à cette fin, on utilise des algorithmes, des évaluations, des retours d'information de la part des étudiants et des ajustements de l'instructeur qui joueront un rôle important à la fois pour les étudiants qui ont déjà atteint la maîtrise et pour ceux qui ne l'ont pas encore atteinte.

Cette approche éducative est innovante et particulièrement pertinente dans la mesure où elle répond aux besoins réels des étudiants, favorisant ainsi l'équité et l'inclusion dans l'éducation. L'apprentissage adaptatif a bénéficié et s'est développé rapidement avec l'intégration de systèmes d'intelligence artificielle dans le processus, qui jouent désormais un rôle clé dans son développement.



L'apprentissage adaptatif s'aligne sur les objectifs éducatifs contemporains, tels que ceux énoncés dans les objectifs de développement durable (ODD) des Nations unies, en particulier l'objectif numéro 4 : une éducation de qualité.



En garantissant une éducation de qualité inclusive et équitable, les systèmes adaptatifs s'attaquent aux disparités d'accès et améliorent les possibilités d'apprentissage tout au long de la vie pour tous les élèves. Pour les éducateurs, cette nouvelle approche signifie une transition de l'enseignement traditionnel à la facilitation de l'apprentissage, où ils jouent un rôle central dans l'interprétation des données, le soutien aux apprenants individuels et le développement holistique de chaque élève. Ainsi, le rôle des enseignants doit changer pour garantir que les systèmes d'apprentissage adaptatif sont utilisés au maximum de leur potentiel.



Les salles de classe sont riches en diversité, avec des élèves issus de milieux culturels et personnels différents et ayant des besoins différents. Si certains élèves ont besoin d'être constamment stimulés parce qu'ils ont des capacités d'apprentissage éprouvées qui peuvent conduire à une perte d'intérêt pour des contenus plus banals, d'autres ont besoin d'un renforcement continu pour comprendre le contenu et s'y référer de manière efficace. La diversité en classe peut également être liée à des problèmes d'apprentissage plus spécifiques, tels que la dyslexie ou le trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité, qui nécessitent un soutien spécialisé.

Aujourd'hui, les écoles sont également confrontées à la nécessité d'inclure les élèves migrants, qui apprennent encore la langue de leur nouveau pays et ont souvent besoin d'un soutien linguistique pour comprendre efficacement le contenu. D'autres facteurs peuvent apporter de la diversité dans les écoles, tels que les facteurs socio-économiques, les différences culturelles et les différents niveaux de connaissances préalables.



En général, les méthodes d'enseignement traditionnelles peinent à répondre à ce large éventail de besoins, laissant souvent certains élèves à la traîne tandis que d'autres ne sont pas suffisamment stimulés. L'apprentissage adaptatif cherche à combler ces lacunes en créant des expériences d'apprentissage personnalisées qui tiennent compte des points forts et des domaines de développement de chaque élève.



Tous les élèves ne s'intéressent pas au contenu de la même manière, ne le perçoivent pas et ne l'assimilent pas de la même façon. Par exemple, les apprenants visuels apprennent plus facilement grâce à des éléments multimédias, tandis que les apprenants kinesthésiques bénéficient davantage d'environnements interactifs. Les systèmes adaptatifs analysent également ces préférences et fournissent un contenu qui respecte l'élève et s'y adapte efficacement.

L'apprentissage adaptatif s'adresse également aux étudiants handicapés qui peuvent bénéficier, par exemple, d'une fonction de synthèse vocale, d'instructions personnalisées ou de simulations interactives, ce que le modèle plus traditionnel ne peut pas offrir.

La diversité (sociale ou culturelle) est également un aspect relativement facile à utiliser dans un système adaptatif, qui peut intégrer un contenu culturellement adapté, garantissant que le matériel fourni est accessible et respectueux des étudiants d'origines et d'ethnies différentes. .





Les systèmes d'apprentissage adaptatif ne sont pas seulement préparés à gérer différents parcours d'apprentissage, mais aussi, selon Capuano et Caballé (2020), à permettre l'utilisation d'agents conversationnels dotés de capacités de traitement du langage naturel, qui sont également capables d'analyser les émotions des étudiants et de leur fournir un retour émotionnel adapté, grâce à l'intégration de l'intelligence artificielle.

Les progrès technologiques, et en particulier l'intelligence artificielle, facilitent l'intégration de l'apprentissage adaptatif dans trois domaines principaux : le contenu adaptatif, la séquence adaptative et l'évaluation adaptative. Les auteurs soulignent qu'en termes de contenu, le retour d'information joue un rôle clé, par exemple en fournissant des conseils ou des documents de référence supplémentaires, sans modifier la séquence globale des compétences d'apprentissage.

D'autre part, ils soulignent qu'il recueille et analyse en permanence les données relatives à l'interaction avec l'étudiant et qu'il est capable d'adapter automatiquement la séquence du contenu à présenter à l'étudiant. En termes d'évaluation adaptative, ils mentionnent que le système est capable de changer les questions que l'étudiant voit en fonction de sa réponse à la question précédente. Ainsi, la difficulté des questions augmente au fur et à mesure que l'étudiant y répond correctement, tandis que si l'étudiant a des difficultés, les questions deviennent plus faciles (Capuano & Caballé, 2020).

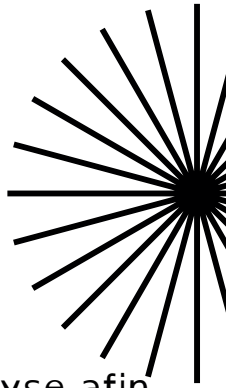
LE TEMPS DE S'ADAPTER

L'utilisation de l'apprentissage adaptatif devient de plus en plus facile. Différents outils numériques qui peuvent être utilisés pour des propositions éducatives sont maintenant adaptés avec des fonctions d'intelligence artificielle. Vous trouverez ci-dessous une liste de plusieurs activités/utilisations qui peuvent être réalisées à l'aide d'outils numériques et qui peuvent aider à incorporer l'apprentissage adaptatif dans n'importe quelle leçon :

Pour adapter les cours aux besoins des élèves, on peut utiliser DreamBox Learning, Smart Sparrow ou ALEKS. Ces outils tirent parti de l'intégration de l'IA ;

Pour utiliser l'aide à la conversation, comprendre et répondre aux questions des étudiants en langage naturel, des outils comme les chatbots et les tuteurs virtuels peuvent être utilisés ;

Pour intégrer des éléments de mécanique de jeu dans les leçons, tels que des badges, des points et des classements, on peut utiliser Kahoot ! et d'autres jeux adaptatifs comme Edmentum. Ces activités ludiques sont excellentes pour impliquer les étudiants dans les cours ;



- Pour intégrer des modules d'apprentissage adaptatif permettant de suivre les progrès et d'adapter les expériences d'apprentissage aux leçons, il est possible d'utiliser des plateformes LMS telles que Moodle et Blackboard ;



- Pour prendre parti de l'analyse afin d'améliorer l'apprentissage adaptatif, permettant des interventions opportunes et une aide adaptative en temps réel, il est possible d'utiliser IBM Watson Education ;
- Pour suggérer des supports d'apprentissage en fonction des progrès et des préférences de l'élève, on peut utiliser Systems integrated into e-book platforms like McGraw-Hill's SmartBook ;
- Les systèmes intégrés aux plateformes de livres électroniques, comme SmartBook de McGraw-Hill, peuvent être utilisés pour évaluer des réponses complexes à l'aide de techniques basées sur l'intelligence artificielle Turnitin Gradescope. Il peut également être intégré à des systèmes de gestion de l'apprentissage tels que Canvas et Blackboard pour une utilisation transparente en classe ;



- Pour prendre parti de la notation assistée par l'IA pour les devoirs structurés tels que les questions à choix multiples et les problèmes numériques, ainsi que pour les contenus non structurés tels que les dissertations et le code de programmation, il est possible d'utiliser Gradescope. Il permet une évaluation cohérente et efficace tout en fournissant des informations permettant d'adapter les stratégies d'enseignement en fonction des résultats des élèves ;
- Pour utiliser l'IA afin d'analyser les problèmes écrits ou mathématiques des élèves, offrir un retour d'information et suggérer des ressources pour un apprentissage plus approfondi, on peut utiliser Socratic by Google. Il peut adapter ses réponses en fonction de la complexité et du type de questions qu'il reçoit des élèves ;
- Pour créer des simulations interactives, en particulier dans les matières STIM, en tirant parti de la réalité augmentée (AR) et de la réalité virtuelle (VR), on peut utiliser zSpace. Grâce à lui, les élèves peuvent, par exemple, disséquer des grenouilles virtuelles ou explorer le système solaire dans un espace en 3D ;
- Pour interagir avec des modèles 3D, tels que le cœur humain, des planètes ou des artefacts anciens, on peut utiliser Merge Cube. Il est particulièrement utile pour les matières telles que la biologie, l'astronomie et l'histoire.



Comme ce guide fait partie d'un projet Erasmus qui vise à promouvoir la maîtrise des langues et la richesse de l'apprentissage des langues minoritaires, voici des exemples d'outils numériques, dont beaucoup ont déjà été adaptés pour utiliser l'apprentissage adaptatif dans l'apprentissage des langues :

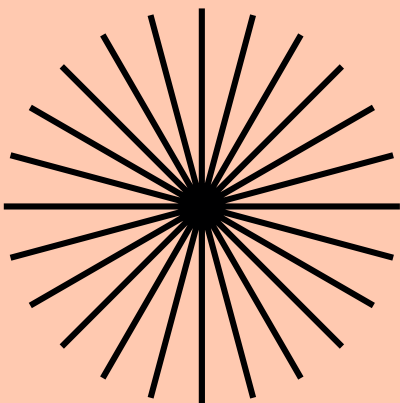
Pour apprendre les langues avec une fonction de gestion de classe, les enseignants peuvent assigner des leçons et suivre les progrès dans plusieurs langues, en utilisant Duolingo pour les écoles. L'apprentissage adaptatif est intégré dans ses exercices afin d'ajuster les niveaux de difficulté en fonction des performances de l'élève. Il est également basé sur une fonction de gamification, où les élèves peuvent suivre les progrès des autres ;

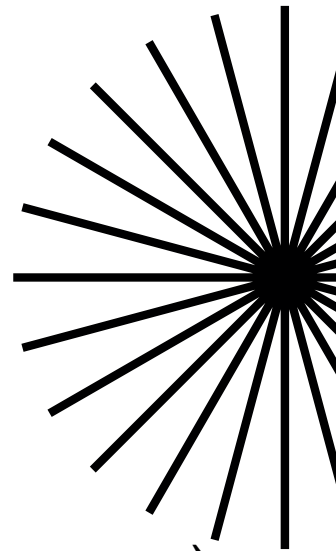
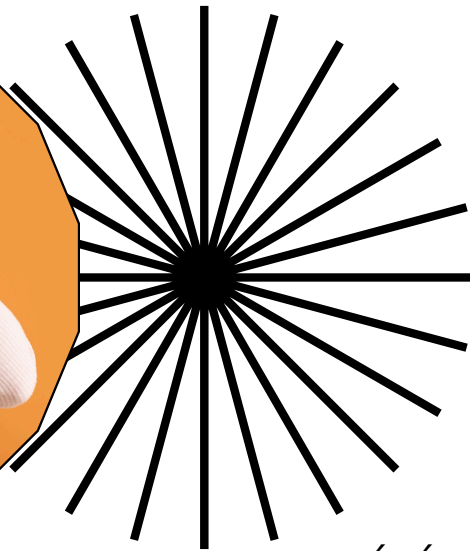
- Pour aider les étudiants à traduire instantanément des textes, des voix et des images dans plus de 100 langues, il est possible d'utiliser Google Translate. Cette fonction est particulièrement utile aux élèves pour comprendre les instructions et communiquer avec leurs camarades et leurs enseignants lorsqu'ils font leurs premiers pas dans une langue qui n'est pas leur langue maternelle (comme c'est le cas pour les immigrés) ;

- Pour fournir une assistance multilingue, y compris la synthèse vocale, les dictionnaires d'images et les fonctions de traduction, il est possible d'utiliser une partie de Microsoft Office (Microsoft Immersive Reader) et d'autres plateformes. Il aide les étudiants à lire et à comprendre le contenu dans leur langue maternelle parallèlement à la langue cible ;



- Pour assurer une communication multilingue entre les enseignants et les parents, on peut utiliser l'application TalkingPoints. Elle traduit automatiquement les messages dans la langue préférée des parents, favorisant ainsi la collaboration et le soutien aux élèves migrants ;
- Pour fournir une plateforme de collaboration en ligne qui prend en charge la saisie multilingue et les messages multimédias, on peut utiliser Padlet. Les élèves peuvent partager du contenu dans leur langue maternelle tout en apprenant à contribuer au langage de la classe ;
- Pour profiter d'une plateforme d'apprentissage social avec des options de traduction pour les messages, les quiz et les devoirs, on peut utiliser Edmodo. Grâce à l'apprentissage adaptatif, il permet aux enseignants de créer des expériences d'apprentissage personnalisées pour répondre à divers besoins linguistiques.





- La Khan Academy peut être utilisée pour créer des contenus de cours en plusieurs langues, comme l'espagnol, le français et le portugais. Ses fonctions adaptatives fournissent des exercices personnalisés en fonction des progrès de l'élève ;



- Pour bénéficier d'un outil d'aide à l'alphabétisation offrant des services de traduction, de synthèse vocale et d'aide à l'écriture, il est possible d'utiliser Read&Write by Texthelp. Ses fonctions adaptatives répondent aux compétences de lecture et d'écriture des élèves dans différentes langues ;
- Pour concevoir des activités spécialement destinées aux apprenants de la langue anglaise, offrant un contenu animé et attrayant pour le vocabulaire, la grammaire et les compétences d'écoute, on peut utiliser BrainPOP ELL. Ses quiz et activités adaptatifs s'ajustent aux compétences linguistiques de l'élève ;
- Pour fournir un contenu linguistique authentique, tel que des podcasts et des articles, adapté au niveau et aux intérêts des étudiants, on peut utiliser LingQ. Il fournit des dictionnaires intégrés et une aide à la traduction.



McGuire (2021) reconnaît une liste d'avantages potentiels à la mise en œuvre de l'apprentissage adaptatif, à savoir :

- Il stimule la réussite et l'autonomie des élèves, puisque les données collectées et affichées par le logiciel d'apprentissage adaptatif permettent aux élèves de se rendre compte des contenus sur lesquels ils doivent encore travailler ;
- Il respecte le rythme d'apprentissage des élèves, en leur permettant de se concentrer sur les contenus pour lesquels ils ont encore des difficultés ;
- Il guide les élèves dans leur apprentissage tout en respectant les objectifs, les leçons, les activités et les évaluations de la matière. D'autre part, il fournit également des informations à l'enseignant sur la nécessité éventuelle d'adapter certains contenus ou stratégies aux objectifs généraux de la matière ;
- Il fournit des informations pertinentes qui peuvent être utilisées par les enseignants et d'autres personnes pour identifier les performances de certains élèves ou sous-groupes d'élèves, tels que les minorités ou les élèves ayant des problèmes économiques ;



- Permet aux enseignants et au personnel administratif d'apporter un soutien opportun aux élèves identifiés ;
- Permet de comparer les données actuelles avec les données antérieures afin d'identifier les aspects à améliorer en termes d'apprentissage des élèves.

La réalisation des avantages potentiels de l'apprentissage adaptatif nécessite des approches fondées sur la recherche, une conception pédagogique réfléchie, une mise en œuvre stratégique, des processus d'amélioration continue et un engagement en faveur de l'équité et de la prise en charge des étudiants » (McGuire, 2021).



Références

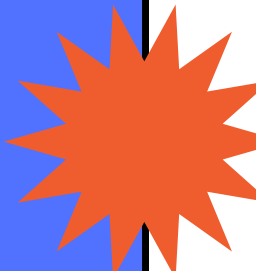
Capuano, N. et Caballé, S. (2020). Technologies d'apprentissage adaptatif. *AI Magazine*, 41(2), 97-99.
<https://doi.org/10.1609/aimag.v41i2.5317>

Services de la division des technologies de l'information. (n.d.). Adaptive learning. Montclair State University.
<https://www.montclair.edu/itds/digital-pedagogy/pedagogical-strategies-and-practices/adaptive-learning/>

McGuire, R. (2021). Qu'est-ce que l'apprentissage adaptatif et comment fonctionne-t-il pour promouvoir l'équité dans l'enseignement supérieur ? *Every Learner Everywhere*.
<https://www.everylearnereverywhere.org/blog/what-is-adaptive-learning-and-how-does-it-work-to-promote-equity-in-higher-education/>

Rincon-Flores, E. G., Castano, L., Guerrero Solis, S. L., Olmos Lopez, O., Rodríguez Hernández, C. F., Castillo Lara, L. A., & Aldape Valdés, L. P. (2024). Improving the learning-teaching process through adaptive learning strategy (Améliorer le processus d'apprentissage et d'enseignement grâce à une stratégie d'apprentissage adaptative). *Smart Learning Environments*, 11(27). <https://doi.org/10.1186/s40561-024-00314-9>

L'apprentissage automatique dans l'éducation



L'apprentissage automatique est un sous-domaine de l'intelligence artificielle (IA) qui consiste à permettre aux machines et aux ordinateurs d'imiter les méthodes et les modes d'apprentissage des humains, d'effectuer des tâches en toute autonomie et d'améliorer leur précision grâce à l'exposition à de vastes ensembles de données (IBM, n.d.).

En pratique, l'apprentissage automatique est la création de systèmes et d'ordinateurs qui fonctionnent de manière autonome sans qu'un programmeur ait besoin d'écrire explicitement un code pour une tâche spécifique. Ce développement dans le domaine technologique peut apporter des innovations et des percées significatives dans divers domaines, mais il s'accompagne également de certains défis pour sa mise en œuvre.

Dans cette section, nous examinerons l'application de l'apprentissage automatique dans le domaine de l'éducation, en soulignant son importance et l'impact potentiel qu'il peut avoir. Ensuite, nous continuerons avec quelques exemples pratiques sur la façon dont l'apprentissage automatique peut être appliqué dans l'éducation et nous conclurons avec les défis qui accompagnent sa mise en œuvre dans les milieux éducatifs.

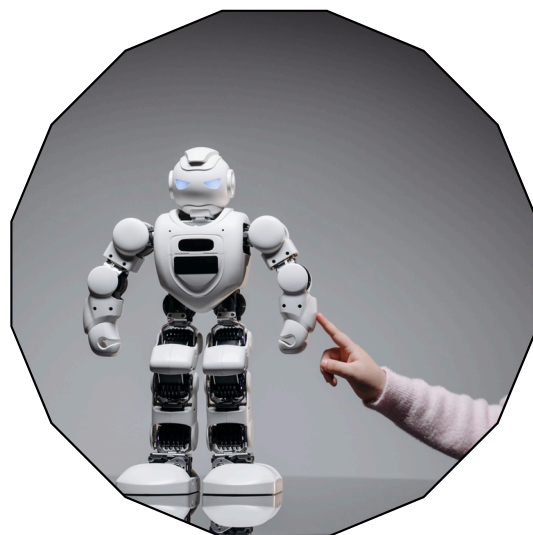


Les méthodologies éducatives et les expériences d'apprentissage peuvent être considérablement avancées et développées par l'intégration des technologies d'apprentissage automatique dans les contextes éducatifs traditionnels à tous les niveaux.

Comme le suggèrent Joseph et Nwankwo (2024), les systèmes et les applications d'apprentissage automatique peuvent fournir aux étudiants et aux enseignants des outils et des opportunités précieux susceptibles de transformer le paysage éducatif. Plus précisément, les systèmes basés sur l'apprentissage automatique peuvent révolutionner la façon dont les étudiants apprennent, tout en systématisant et en simplifiant les méthodologies d'enseignement pour les enseignants.

De même, Forero-Corba & Bennasar (2024) soulignent l'importance de l'intégration de ces technologies émergentes dans l'éducation, car elles apportent des innovations significatives qui peuvent rendre les expériences éducatives des étudiants plus attrayantes et passionnantes.

En outre, elles améliorent les niveaux d'accessibilité et d'inclusion dans les salles de classe, car elles peuvent être utilisées pour répondre aux besoins des élèves ayant des besoins éducatifs particuliers, des élèves handicapés ou des élèves issus d'un milieu culturel, social et/ou linguistique différent (Martins et al., 2024).



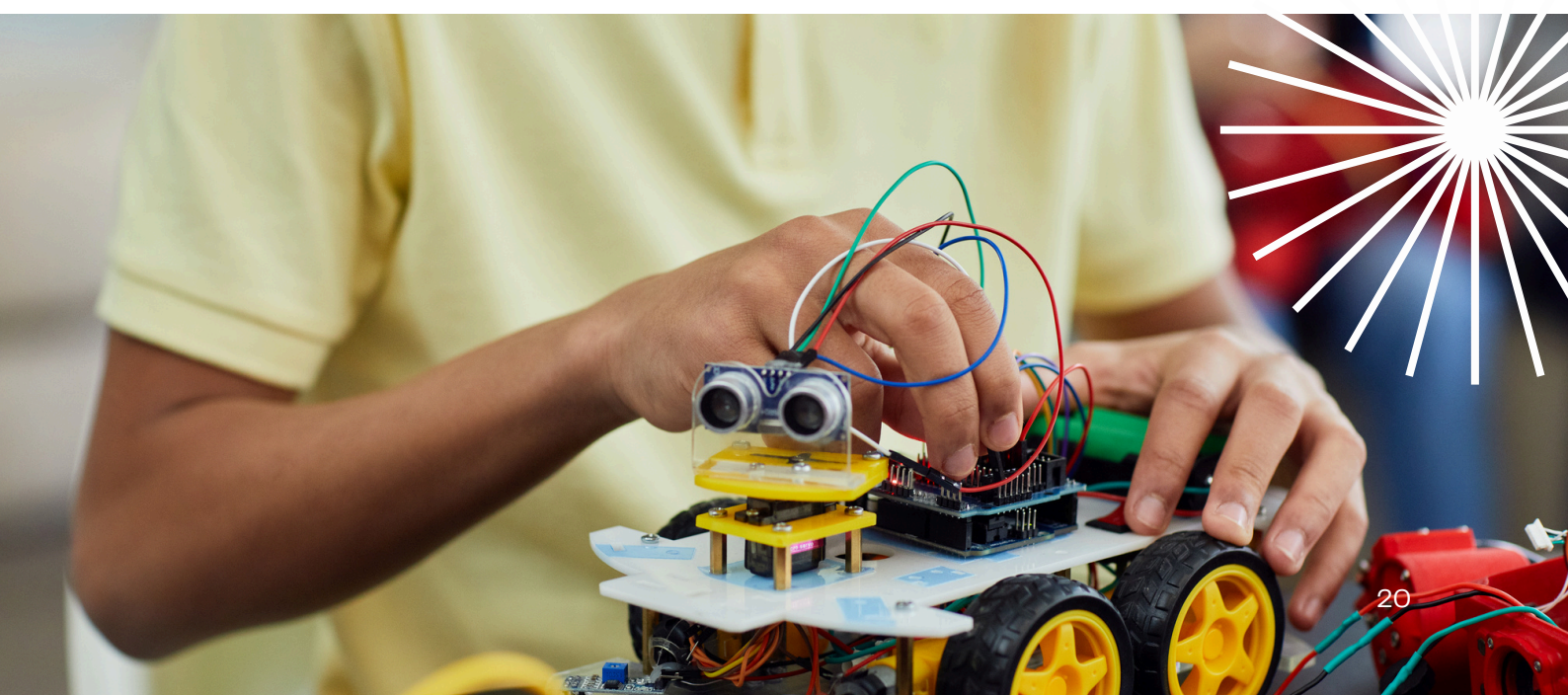
Mais quels sont les opportunités et les avantages spécifiques que l'intégration des technologies basées sur la ML peut apporter dans le contexte de l'enseignement primaire et secondaire ? Passons en revue quelques-uns des plus importants :

Apprentissage et assistance personnalisés

L'un des avantages les plus importants de l'utilisation des technologies basées sur la ML dans les salles de classe est la facilitation de l'offre d'opportunités d'apprentissage personnalisées à chaque élève, en fonction de ses besoins et de ses préférences (Fomunyam, 2022 ; Joseph & Nwankwo, 2024).

Il s'agit d'adapter le matériel d'enseignement et d'apprentissage aux besoins et aux préférences spécifiques de chaque élève, et de reconnaître les aspects particuliers pour lesquels un élève donné peut avoir besoin d'une aide plus importante.

Cela est possible grâce à la capacité des systèmes basés sur la ML à parcourir rapidement et efficacement un grand nombre de données et à reconnaître des modèles et des besoins spécifiques dans d'autres cas similaires et, par conséquent, à proposer des stratégies et des méthodologies qui peuvent s'avérer bénéfiques pour l'étudiant.



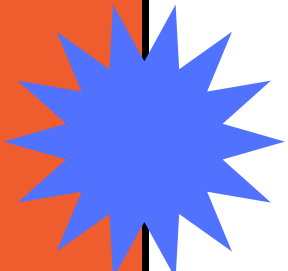


Amélioration de l'engagement des élèves

L'intégration des technologies modernes et l'amélioration des programmes scolaires pourraient permettre de résoudre le problème de l'engagement des étudiants et de leur participation active à l'éducation. Selon des données récentes recueillies par Eurostat (2024), 10,6 % des élèves de 14 à 16 ans en Europe ne suivent pas l'enseignement secondaire, ce qui peut s'expliquer par l'incapacité des systèmes éducatifs à créer un environnement d'apprentissage inclusif, accessible et engageant pour eux.

Par conséquent, les systèmes basés sur les ML fourniront aux enseignants et aux administrateurs scolaires des outils et du matériel nouveaux et actualisés qui les aideront à rendre les expériences éducatives des élèves plus intéressantes et attrayantes, s'attaquant ainsi aux problèmes du décrochage scolaire et du manque de participation active.

Les avantages de ce processus peuvent être résumés dans les points suivants :



Évaluation efficace des performances des élèves

Comme l'observent Chassignol et al. (2018), l'apprentissage automatique peut jouer un rôle crucial dans l'évaluation plus efficace et plus juste des performances des élèves à l'école.

- **Évaluation instantanée et constante** : Grâce à la capacité des systèmes basés sur la ML à traiter rapidement de grands ensembles de données, le processus d'évaluation, par exemple dans le cadre d'un examen écrit, peut être réalisé en peu de temps, voire automatiquement. En outre, ces technologies peuvent être utilisées pour suivre et évaluer le processus des étudiants sur le long terme.
- **Possibilités d'affiner l'évaluation** : Ces technologies peuvent être utilisées par les enseignants pour trouver des stratégies d'apprentissage et d'enseignement plus efficaces pour chaque élève en fonction de ses points forts, personnalisant ainsi le processus d'évaluation, ce qui permet d'obtenir de meilleurs résultats.
- **Modèles de prédiction et retour d'information personnalisé** : Les technologies basées sur le ML peuvent s'avérer utiles pour fournir une évaluation plus juste de chaque élève. Les systèmes peuvent fournir un retour d'information personnalisé basé sur les notes antérieures de chaque élève, tout en proposant des parcours d'apprentissage spécifiques et détaillés pour chaque individu.



Simplification du matériel pédagogique

Comme nous l'avons déjà mentionné, les technologies basées sur l'apprentissage automatique ont la capacité d'évaluer facilement les progrès scolaires des étudiants, tout en établissant un lien avec la mesure dans laquelle le matériel d'apprentissage et les méthodes d'enseignement utilisés ont un impact sur les résultats des étudiants.

Il est donc évident que les enseignants, grâce à l'utilisation des technologies d'apprentissage automatique, sont en mesure de déterminer quels concepts sont difficiles à comprendre pour les élèves et/ou sont enseignés avec du matériel inapproprié en fonction de l'âge ou du niveau d'éducation et des capacités des élèves (Joseph & Nwankwo, 2024).

Ces technologies et stratégies sont capables de détecter les différentes parties du matériel pédagogique qui sont incompréhensibles pour la plupart des élèves et d'aider les enseignants à apporter les changements et améliorations nécessaires.

Elles peuvent également être utilisées pour faciliter spécifiquement l'éducation des élèves qui ont besoin d'une assistance spéciale, tels que les élèves dont la langue maternelle est différente et/ou qui sont originaires d'un autre pays, les élèves handicapés ou ceux qui ont des besoins éducatifs particuliers.



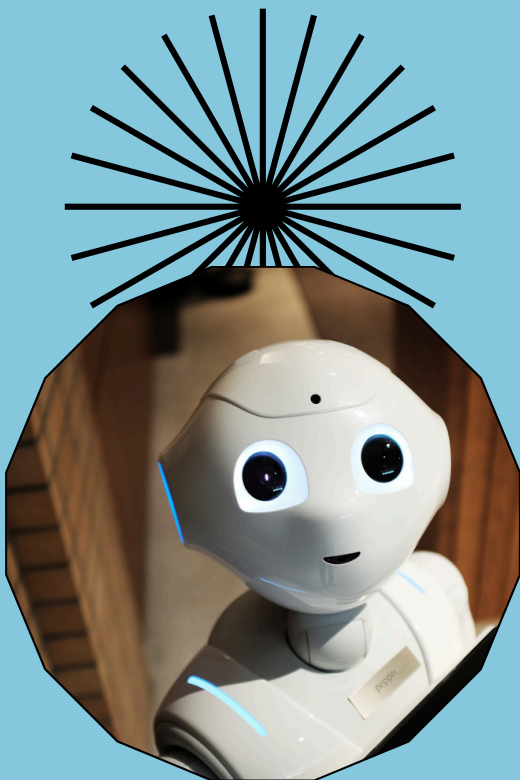
Familiarisation avec les outils et technologies numériques

Le développement des compétences numériques des élèves est l'un des objectifs clés des systèmes éducatifs modernes. Il est nécessaire que les étudiants entrent en contact et se familiarisent avec les outils numériques et technologiques les plus récents afin de pouvoir réussir dans leurs entreprises professionnelles, sociales et personnelles.

Cela souligne l'importance d'intégrer et d'appliquer activement les technologies basées sur les ML dans les contextes éducatifs, car elles constituent une opportunité pour les enseignants et les étudiants d'acquérir de l'expérience et de l'expertise dans leur utilisation.

L'utilisation active et régulière de ces technologies pendant les cours et les processus d'évaluation, en plus de faciliter les expériences d'apprentissage et d'enseignement, peut également constituer une stratégie idéale pour permettre aux étudiants d'utiliser et de s'engager dans ce type de technologies d'assistance modernes et de méthodologies d'apprentissage nouvelles et innovantes, et d'apprendre à mieux les connaître.

Même si, à première vue, l'utilisation de technologies basées sur l'apprentissage automatique peut sembler inapplicable dans les salles de classe d'aujourd'hui, il est important de noter qu'un grand nombre de technologies et de systèmes de ce type sont déjà utilisés dans des contextes d'éducation formelle et informelle dans le monde entier. Cela s'explique par le fait que l'apprentissage automatique reste un sujet très peu familier pour la grande majorité de la population.



La plupart des systèmes basés sur l'apprentissage automatique utilisés aujourd'hui couvrent efficacement les besoins d'apprentissage et d'enseignement suivants :

Personnalisation des parcours d'apprentissage pour les étudiants
Apprentissage des langues
Ajustement du matériel pédagogique pour répondre aux besoins des étudiants qui ont besoin d'une assistance particulière
Évaluation des progrès des élèves

- Assistance aux enseignants pour rendre leurs cours plus attrayants et interactifs

Voici quelques-uns des exemples les plus significatifs de systèmes basés sur l'apprentissage automatique qui sont activement utilisés dans les processus d'éducation formelle et informelle :

Duolingo

Duolingo est probablement la plateforme d'apprentissage des langues la plus célèbre au monde. Elle propose une série de cours de courte durée pour un grand nombre de langues et son interface interactive et amusante l'a rendue populaire auprès des utilisateurs du monde entier.

Duolingo est une plateforme basée sur la ML, car elle est développée à l'aide d'algorithmes qui permettent de personnaliser les cours en fonction du niveau et des préférences de chaque apprenant. Ses algorithmes avancés permettent à la plateforme d'offrir différents parcours d'apprentissage à chaque utilisateur, en adaptant l'expérience d'apprentissage à leurs besoins individuels. Elle affine et ajuste également les cours proposés en fonction du retour d'information réel et des commentaires reçus de la part des apprenants.

Duolingo s'est avéré être un moyen efficace et percutant d'initier les enfants à une nouvelle langue et a considérablement aidé les étudiants ayant un bagage linguistique ou culturel différent.





Gradescope par Turnitin

Gradescope est une plateforme en ligne qui permet aux étudiants et aux enseignants d'évaluer et de noter les travaux des étudiants et de fournir des commentaires utiles.

Ce système collaboratif de notation des travaux scolaires est créé grâce à des stratégies de développement de l'apprentissage automatique. Il s'est avéré être un outil précieux pour les enseignants, car il leur offre la possibilité d'évaluer rapidement et correctement les devoirs en ligne de leurs élèves et de suivre leurs progrès.

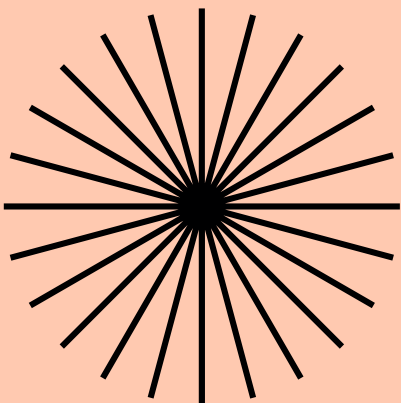
Les données collectées par les enseignants peuvent ensuite être utilisées pour localiser les concepts que leurs élèves peuvent trouver difficiles et également détecter les éléments potentiels qui indiqueraient qu'un élève pourrait avoir besoin d'une assistance spéciale.

Ce processus facilite le travail des enseignants et leur donne la possibilité d'être plus adaptables et flexibles dans leurs méthodes d'enseignement.

Course Hero

Course Hero est une plateforme d'apprentissage en ligne entièrement développée à partir des technologies d'apprentissage automatique.

La plateforme permet aux utilisateurs de suivre des parcours d'apprentissage entièrement personnalisés, créés en fonction de leurs intérêts, de leur niveau, de leurs besoins et de leurs préférences. Les utilisateurs peuvent choisir des cours dans une grande variété de domaines et de secteurs. Course Hero est un outil largement utilisé par les enseignants du monde entier, car il présente des sujets complexes de manière simple et attrayante. Grâce à sa capacité à s'adapter à l'âge et au niveau d'éducation des apprenants, il présente les connaissances par petites unités facilement compréhensibles par tous. Il offre également aux écoles et aux systèmes éducatifs une excellente occasion d'affiner et de mettre à jour leurs supports pédagogiques, les rendant ainsi plus inclusifs et accessibles à tous les élèves.

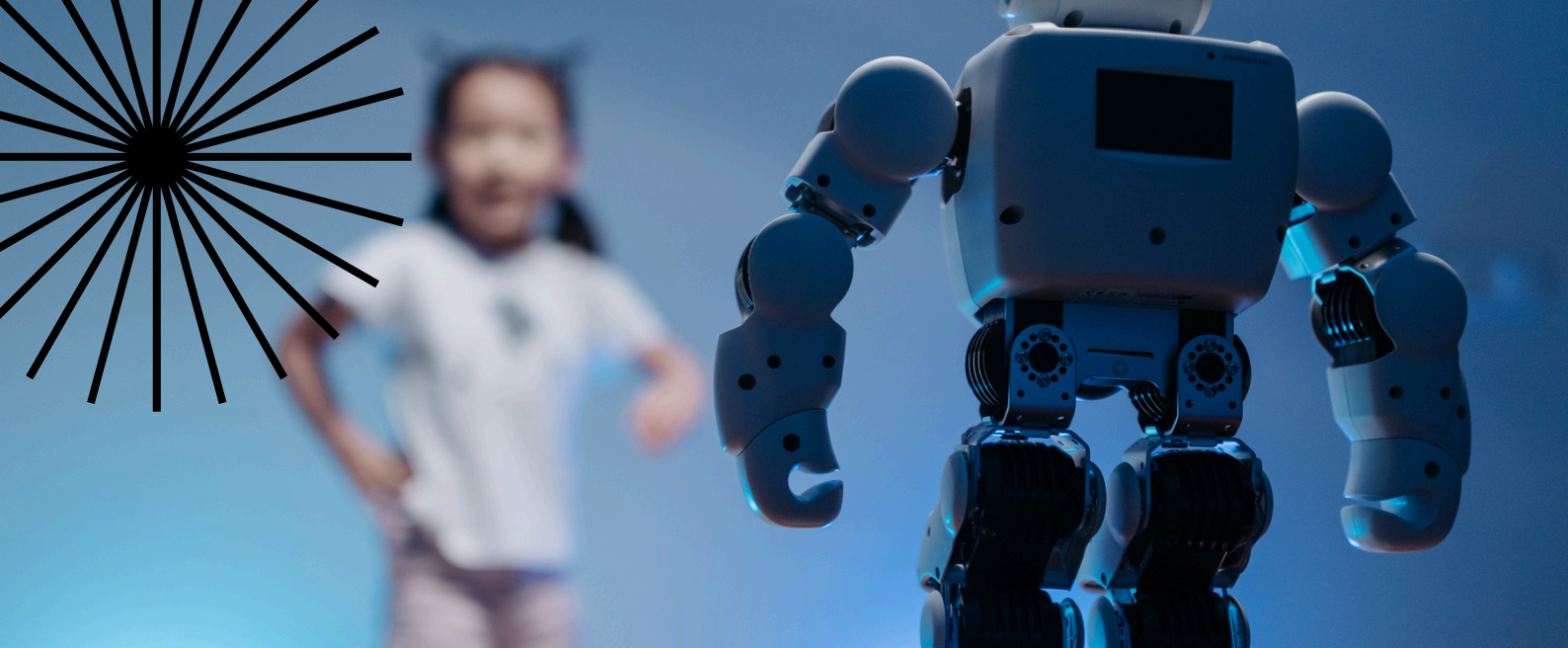




ALEKS de McGraw-Hill

ALEKS est une plateforme d'évaluation et de tutorat développée à l'aide d'algorithmes d'apprentissage automatique, ce qui lui permet d'effectuer ses tâches de manière autonome.

Elle est utilisée pour détecter les schémas d'apprentissage et les connaissances personnelles des élèves en fonction de leurs résultats, de leurs notes et d'autres paramètres. Il s'agit d'un outil précieux pour les enseignants, car le système leur suggère des moyens d'adapter plus efficacement le matériel pédagogique aux besoins de chaque élève, tout en leur fournissant un retour d'information constant sur les progrès de ces derniers.



L'intégration de nouvelles technologies innovantes dans les établissements d'enseignement ne va pas sans difficultés. Pour que leur utilisation soit efficace et ait un impact, les systèmes éducatifs doivent surmonter plusieurs défis. La troisième partie de cette section est consacrée à la présentation de certains des plus importants, à savoir :

Considérations éthiques

L'utilisation de systèmes basés sur l'apprentissage automatique dans les salles de classe peut poser de sérieux défis éthiques (Joseph & Nwankwo, 2024).

Les enseignants doivent s'assurer que les technologies qu'ils utilisent sont développées de manière appropriée afin d'éliminer tout biais potentiel, toute injustice entre les différents élèves et de lutter efficacement contre les inégalités et les problèmes de transparence.

Les élèves doivent également être sensibilisés aux implications éthiques de l'utilisation de ce type de technologies, étant donné qu'elles constituent des éléments qu'ils rencontreront tout au long de leur vie et de leur parcours scolaire et professionnel.



Formation insuffisante des enseignants

Avant d'utiliser les technologies basées sur l'apprentissage automatique, les enseignants doivent s'assurer qu'ils maîtrisent suffisamment leur utilisation et leur intégration efficace dans leurs cours et leurs efforts pédagogiques afin d'en maximiser l'impact.

En outre, les enseignants doivent veiller à donner des instructions claires et à soutenir activement leurs élèves tout au long de ce processus d'apprentissage afin d'éviter toute incompréhension et tout cas d'utilisation abusive. Cela facilitera le processus d'apprentissage et aura un impact plus important sur les élèves.

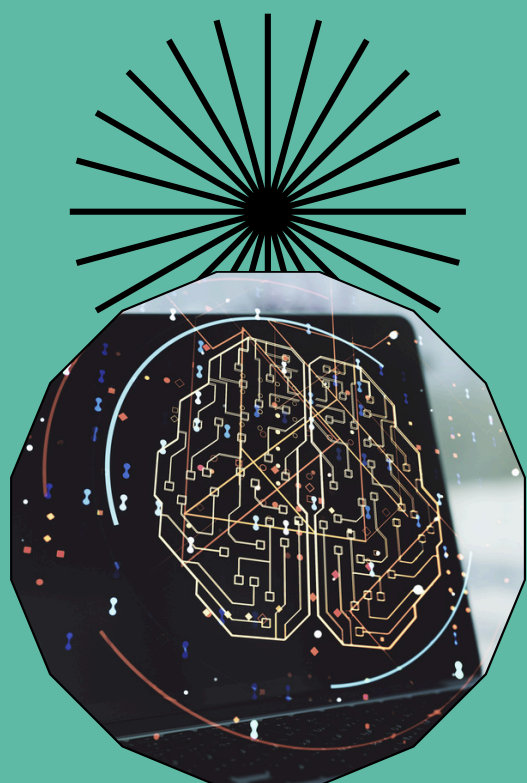
Les enseignants doivent également connaître les règles éthiques relatives à l'intégration des technologies basées sur le ML dans les processus d'apprentissage, afin de ne pas dépasser ou violer les limites personnelles et les droits à la vie privée des élèves.

Pertinence des systèmes

Les systèmes utilisés en classe doivent être minutieusement contrôlés et testés par les enseignants, les administrateurs scolaires et les experts dans le domaine afin de garantir qu'ils sont adaptés à tous les élèves, quels que soient leur âge, leur niveau scolaire et leur origine linguistique (Forero-Corba & Bennasar, 2024).

Cela permet aux systèmes éducatifs de s'assurer qu'aucun élève n'est laissé pour compte et que chacun a un accès égal aux technologies. Si cela n'est pas garanti, les enseignants et le personnel scolaire doivent s'efforcer d'aider individuellement tout élève qui pourrait rencontrer des difficultés dans leur utilisation. Si cela ne résout pas le problème d'inégalité, le système ne doit pas être utilisé et doit être remplacé par un autre plus approprié.

Les progrès technologiques récents et l'évolution rapide de ce domaine ont fourni aux enseignants une multitude d'outils parmi lesquels choisir. Cependant, il est souligné que des processus de test spécifiques doivent être mis en place afin d'éviter d'autres problèmes.





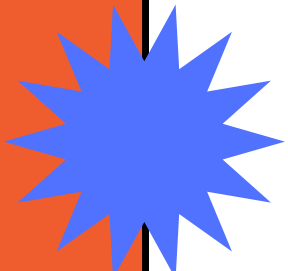
Problèmes financiers

L'intégration réussie des technologies basées sur le ML dans les établissements d'enseignement public traditionnels peut s'avérer coûteuse, empêchant ainsi les écoles des zones défavorisées de tirer parti de ces innovations. Cet élément a une incidence générale sur le niveau d'éducation des élèves. Même si de nombreux systèmes basés sur le ML sont disponibles gratuitement en ligne, d'autres sont soumis à un abonnement payant. La plupart du temps, les enseignants et les écoles ne disposent pas des fonds nécessaires pour couvrir ces coûts et renoncent donc complètement à intégrer ces systèmes dans leurs classes. En outre, les écoles des zones les plus pauvres et les plus défavorisées ne disposent pas des équipements technologiques (ordinateurs, projecteurs, tableaux interactifs) nécessaires pour utiliser ces nouveaux systèmes dans les salles de classe, ce qui creuse encore davantage le fossé entre les établissements scolaires des différentes régions.



La présentation des défis ci-dessus a clairement montré que l'apprentissage automatique ne peut être intégré avec succès dans l'éducation que si certaines normes et certains critères sont respectés. Les moyens efficaces pour surmonter ces défis sont les suivants :

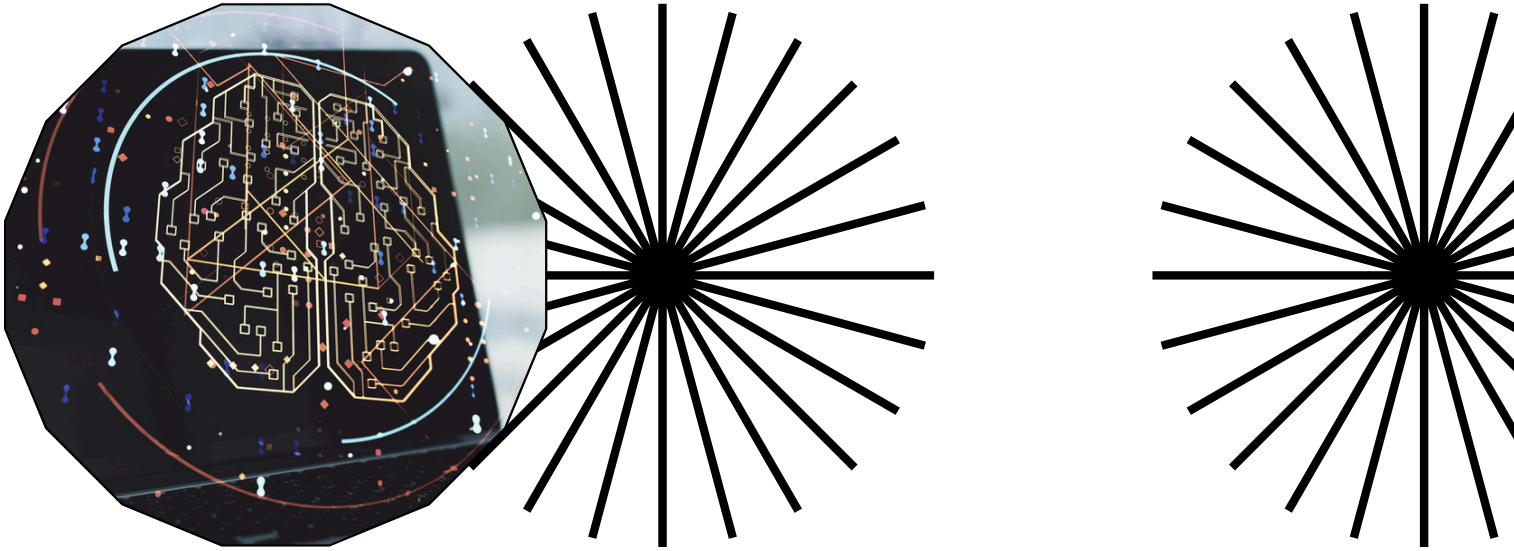
- Un financement adéquat des écoles par les gouvernements
- Une formation appropriée des enseignants afin de garantir leur capacité à utiliser correctement ces nouvelles technologies dans leur enseignement
- Des processus de test et de contrôle suffisants avant l'intégration d'un nouveau système dans les salles de classe
- La création de guides d'utilisation faciles à suivre pour aider les élèves à se familiariser avec ces nouvelles technologies
- Une assistance personnalisée pour les élèves qui en ont besoin
- La création d'un guide éthique pour garantir la sécurité des données personnelles des élèves.



Cette deuxième unité du Linguistic Pathfinder a fourni des informations utiles sur la réalité de l'application des technologies d'apprentissage automatique dans l'éducation.

- Il a été démontré que l'apprentissage automatique peut apporter des avantages considérables à l'éducation, en aidant tant les élèves que les enseignants dans leur parcours éducatif. Le rôle crucial de l'apprentissage automatique dans la création de parcours d'apprentissage personnalisés pour chaque élève, réduisant ainsi l'écart qui peut exister entre eux, a été souligné.
- En outre, des exemples d'application pratique de ces nouvelles technologies en classe ont été présentés, contredisant l'idée selon laquelle les systèmes scolaires doivent subir une longue réforme pour être prêts à les intégrer dans leurs programmes et leurs processus d'apprentissage.
- Enfin, la troisième partie du module était consacrée aux défis liés à l'adoption de ces nouvelles méthodologies, tout en proposant des solutions potentielles pour faciliter les efforts des écoles et des enseignants dans l'utilisation de ces nouveaux outils.

REFERENCES

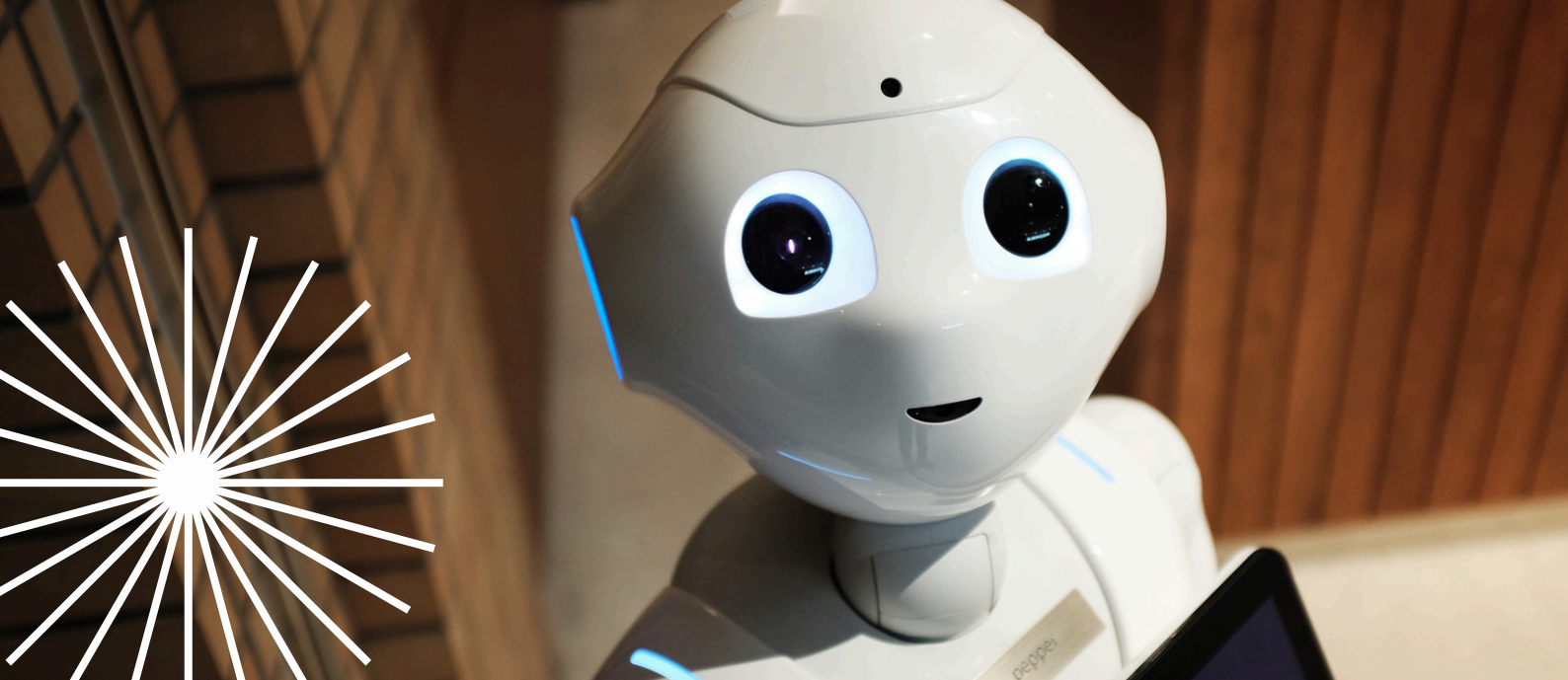


Références:

Chassignol, M., Khoroshavin, A., Klimova, A., & Bilyatdinova, A. (2018). Artificial Intelligence trends in education: a narrative overview. *Procedia Computer Science*, 136(1877-0509), 16–24. <https://doi.org/10.1016/j.procs.2018.08.233>

Eurostat. (2024). Secondary education statistics. https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?title=Secondary_education_statistics

Fomunyan, K. G. (2022). Machine learning and stem education: Challenges and possibilities. *International Journal of Difference Equations*, 17(2).



Forero-Corba, & Bennasar, (2024). Techniques and applications of Machine Learning and Artificial Intelligence in education: a systematic review. *ProQuest*, 27(1), 209–238. <https://doi.org/10.5944/ried.27.1.37491>

IBM. (n.d.). What Is Machine Learning (ML)?. <https://www.ibm.com/think/topics/machine-learning>

Joseph, O., & Nwankwo, C. (2024). Integrating AI and Machine Learning in STEM education: Challenges and opportunities. *Computer Science & IT Research Journal*, 5, 1732–1750. <https://doi.org/10.51594/csitrj.v5i8.1379>

Martins, R. M., von Wangenheim, C. G., Rauber, M. F., & Hauck, J. C. (2024). Machine Learning for All!—Introducing Machine Learning in Middle and High School. *International Journal of Artificial Intelligence in Education*, 34(2), 185–223. <https://doi.org/10.1007/s40593-022-00325-y>

UN GUIDE PRATIQUE POUR LES ENSEIGNANTS : STRATÉGIES POUR UNE CLASSE MULTILINGUE

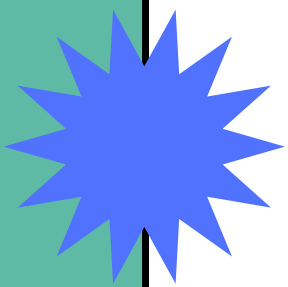
Dans le monde globalisé d'aujourd'hui, les salles de classe deviennent de plus en plus multilingues. À travers l'Europe, l'immigration, la mobilité et la diversité culturelle ont conduit à un nombre croissant d'élèves parlant plusieurs langues, souvent différentes de la langue principale du pays d'accueil (García & Li Wei, 2014).

Ce guide est conçu pour aider les enseignants du secondaire à répondre efficacement et en toute confiance aux besoins des apprenants multilingues.

Ces élèves apportent souvent des compétences et des expériences précieuses aux établissements d'accueil. Ils ont généralement de solides capacités de réflexion et de communication et peuvent offrir des points de vue différents. Mais apprendre dans une langue autre que celle qu'ils sont encore en train d'acquérir peut être difficile. Si leurs besoins linguistiques ne sont pas pris en charge, ils peuvent avoir des difficultés à suivre les cours ou se sentir exclus.

En tant qu'enseignants, nous jouons un rôle important pour aider tous les élèves à participer, à se sentir en confiance et à réussir, quelle que soit la langue qu'ils parlent.



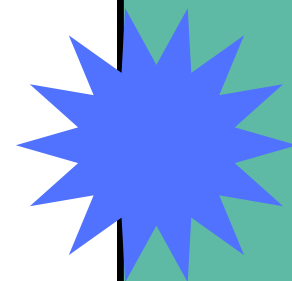


Dans toute l'Europe, les salles de classe deviennent de plus en plus diversifiées sur le plan linguistique en raison des migrations et des communautés multiculturelles. L'UE considère le multilinguisme comme une réalité commune et un atout précieux. Soutenir les élèves qui parlent différentes langues contribue également à mettre en place des systèmes éducatifs plus équitables et plus performants pour l'avenir.

À quoi ressemble une classe multilingue ?

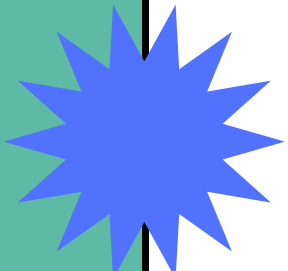
- Dans les classes d'aujourd'hui, les élèves multilingues apportent des expériences et des atouts diversifiés. Chaque apprenant est unique, mais tous méritent d'avoir la chance de s'épanouir et de réussir. Par exemple, certains élèves peuvent :
- Être nouveaux dans le pays et commencer tout juste à apprendre la langue de l'école
- Parler bien la langue de l'école, mais avoir besoin d'aide pour le vocabulaire scolaire
- Utiliser à la maison une langue différente de celle utilisée en classe
- Avoir des lacunes dans leur éducation et avoir besoin d'un soutien supplémentaire de la part de leurs enseignants

Comprendre les apprenants multilingues



Les élèves multilingues constituent un groupe d'élèves ayant des origines, des besoins et des points forts différents. Pour qu'un enseignant puisse les aider efficacement, il est important de comprendre qui ils sont, comment ils apprennent et quels défis ils peuvent rencontrer. Ces élèves sont généralement classés dans les catégories suivantes :

- Les nouveaux arrivants : ces élèves sont récemment arrivés dans le pays et peuvent avoir une connaissance limitée de la langue scolaire. Ils ont besoin de temps pour s'adapter sur le plan linguistique, social et émotionnel.
- Locuteurs natifs : ces élèves grandissent dans un foyer où la langue principale est celle de l'école, mais où ils communiquent dans une autre langue. Ils peuvent comprendre ou parler couramment la langue de l'école, mais leurs compétences en lecture et en écriture dans cette langue sont limitées.
- Élèves ayant suivi une scolarité interrompue ou limitée : certains élèves ont connu des interruptions dans leur scolarité en raison de conflits, de migrations ou d'autres perturbations. Ils peuvent avoir besoin d'un soutien supplémentaire tant sur le plan linguistique que sur le plan scolaire.
- Multilingues de longue date : ces élèves vivent dans le pays depuis de nombreuses années et semblent parler couramment la langue courante, mais ont encore des difficultés avec le langage académique utilisé dans des matières telles que les sciences ou l'histoire.



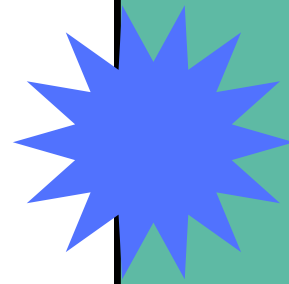
Maîtrise linguistique et capacités cognitives

Il est important que les enseignants gardent à l'esprit que le fait qu'un élève soit encore en train d'apprendre la langue d'enseignement ne signifie pas qu'il est moins intelligent. De nombreux apprenants multilingues sont doués pour résoudre des problèmes, ont une pensée profonde et sont créatifs, mais ils n'ont tout simplement pas encore trouvé les mots pour l'exprimer dans la langue utilisée en classe.

Souvent, les élèves apprennent le langage courant beaucoup plus rapidement que le langage académique plus complexe utilisé dans les manuels scolaires et les devoirs. Le développement de ce langage académique prend du temps, parfois des années, et doit être encouragé dans toutes les matières, pas seulement dans les cours de langue.

(Sources : Edutopia, ResearchGate)

Créer une classe sûre, respectueuse et accueillante est tout aussi important que l'enseignement de la langue. De petits gestes, comme apprendre à prononcer correctement le nom d'un élève ou l'inviter à partager un aspect de sa culture, peuvent faire une grande différence.



Créer une culture inclusive dans la classe

Une classe inclusive est une classe où chaque élève se sent intégré, quelle que soit la langue qu'il parle. Les élèves se sentent en sécurité et valorisés. Pour les apprenants multilingues, ce type d'environnement renforce la confiance, stimule la motivation et encourage la participation.

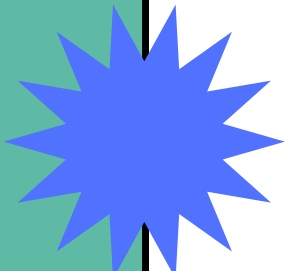
Les élèves apprennent mieux lorsqu'ils ressentent un lien authentique avec leurs enseignants et leurs camarades de classe, généralement grâce à un accueil chaleureux de la part de l'enseignant et à un intérêt réel pour le parcours et l'histoire de chaque élève (Lo et al., 2021).

Gagner la confiance des élèves par de petits gestes

Voici quelques moyens simples qui peuvent aider les enseignants à créer une classe inclusive :

- En impliquant les élèves dans l'élaboration des règles de la classe afin de leur donner un sentiment d'appartenance à la classe
- En recourant au travail en groupe et à l'entraide entre élèves pour favoriser la coopération
- En vérifiant régulièrement les progrès des élèves multilingues, tant sur le plan scolaire qu'émotionnel
- En apprenant quelques salutations ou mots clés dans la langue maternelle de vos élèves, en signe de respect et d'attention (Cenoz & Gorter, 2017)

Suggestions pour l'enseignant et l'école :



Les enseignants ne doivent pas demander aux élèves de ne pas utiliser leur langue et leur culture en classe. Ils peuvent reconnaître et utiliser toute la richesse de leur langue comme une ressource. Cela aide les élèves à être fiers de qui ils sont et favorise la compréhension interculturelle entre les camarades de classe.

L'enseignant peut créer des panneaux ou des affiches dans plusieurs langues, et pas seulement dans la langue principale de l'école.

L'enseignant peut autoriser les élèves à utiliser autant que possible leur langue maternelle, en particulier pour les travaux en groupe.

L'école peut organiser une « journée des langues » spéciale au cours de laquelle les élèves peuvent partager des chansons, des histoires ou tout autre élément de leur culture.

La classe peut lire des œuvres littéraires issues de différents contextes linguistiques et culturels.

Les apprenants multilingues peuvent parfois être confrontés à des stéréotypes, à des attentes faibles et à de la discrimination. Les enseignants ont un rôle important à jouer pour surmonter ces difficultés et instaurer un comportement respectueux.

Conseils utiles :

Mettre fin ou prévenir immédiatement et calmement les propos ou comportements irrespectueux.

Encourager la curiosité plutôt que le jugement lorsque les élèves posent des questions sur la langue ou la culture.

Utiliser du matériel pédagogique qui reflète la diversité des langues, des ethnies et des histoires.



Supports visuels, organisateurs graphiques et gestes

Le soutien visuel est un outil puissant dans une classe multilingue. Il contribue à clarifier les leçons et aide les élèves qui sont encore en train d'enrichir leur vocabulaire.

Voici quelques outils utiles :

- Images, diagrammes, tableaux et cartes illustrant les concepts clés
- Organismes graphiques (tels que les diagrammes de Venn ou les cartes narratives) pour aider les élèves à organiser leur pensée
- Gestes et expressions faciales pour soutenir les instructions orales
- Noter les mots clés pendant les discussions. (MDPI, 2022).



Le développement linguistique dans l'ensemble du programme scolaire

L'apprentissage des langues se fait sans aucun doute dans toutes les matières. Parallèlement à l'enseignement de l'histoire, des sciences ou des mathématiques, les élèves apprennent et développent le langage dont ils ont besoin pour comprendre le contenu, exprimer leurs idées et réussir à l'école.

Soutenir le développement linguistique dans l'ensemble du programme scolaire signifie planifier des leçons avec des objectifs à la fois pour la langue enseignée et pour la matière spécifique.

Intégrer l'apprentissage des langues et des contenus

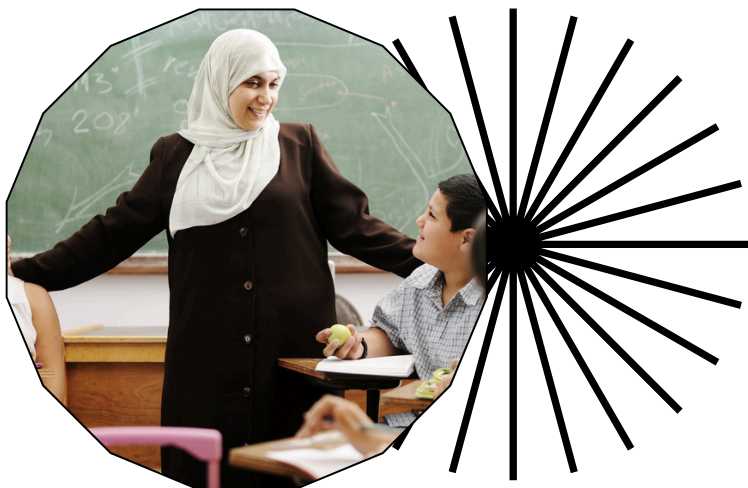
Dans une classe multilingue, les élèves apprennent simultanément de nouveaux contenus et une nouvelle langue. C'est ce qu'on appelle l'apprentissage à double objectif, qui fonctionne mieux lorsque les leçons :

Clarifient les exigences linguistiques de la tâche (par exemple, expliquer, comparer, décrire)

Incluent l'enseignement explicite des expressions clés dont les élèves auront besoin dans la leçon

Encourage la parole, l'écriture et la réflexion dans le cadre de l'apprentissage du contenu (Commission européenne, 2015 ; MDPI, 2022)

Par exemple, dans un cours de sciences sur les écosystèmes, les élèves peuvent apprendre à la fois le vocabulaire spécifique (« habitat », « adaptation ») et les fonctions linguistiques nécessaires pour expliquer les processus (« si... alors... », « parce que... »).



le développement du vocabulaire dans les matières scolaires

Enrichissement du vocabulaire dans Vocabulary
Le vocabulaire académique peut être difficile, en particulier lorsqu'il utilise des termes spécifiques à une matière telle que la physique. Pour aider les élèves multilingues :

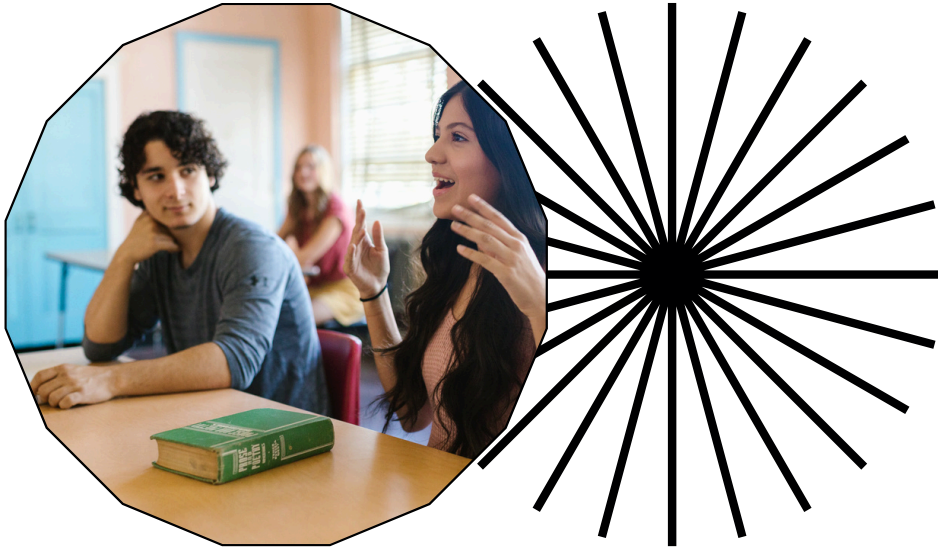
- Enseignez le vocabulaire nécessaire avant le cours et reliez-le à des exemples concrets.
- Créez des murs de mots ou des glossaires visuels avec les élèves.
- Concentrez-vous sur les termes techniques (par exemple, « photosynthèse ») et les termes généraux (par exemple, « analyser », « identifier », « cause et effet ») (Edutopia, 2020 ; Lo et al., 2021).

Encourager l'utilisation du langage académique

Les élèves multilingues parlent souvent couramment dans la vie quotidienne, mais ont des difficultés avec le langage académique utilisé dans les manuels scolaires, les tests et les écrits formels.

Les enseignants peuvent les aider :

- Donnez l'exemple du langage académique à l'oral et à l'écrit, c'est-à-dire fournissez aux élèves un modèle écrit ou oral du langage que vous souhaitez qu'ils utilisent.
- Donnez aux élèves l'occasion de s'exercer à la discussion formelle en binôme ou en petits groupes.
- Soutenez les élèves et aidez-les à se sentir en confiance pour essayer, faire des erreurs et progresser dans leur utilisation de la langue. (Edutopia, 2020 ; Lo et al., 2021).
-

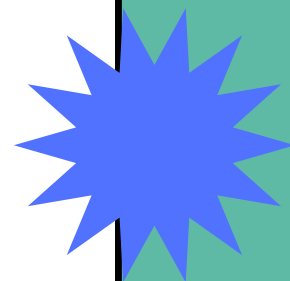


Évaluation dans un contexte multilingue

L'évaluation ne consiste pas seulement à noter les connaissances, mais aussi à permettre à l'enseignant de comprendre ce que savent les élèves, comment ils progressent et comment les aider à s'améliorer. Dans une classe multilingue, l'évaluation doit tenir compte à la fois du développement linguistique et des connaissances acquises. Pour être équitables et pertinentes, les évaluations idéales doivent être accessibles, inclusives et flexibles, afin de donner à tous les élèves la possibilité de montrer ce qu'ils savent, quel que soit leur niveau linguistique.

Évaluation formative vs évaluation sommative

L'évaluation formative est continue et utilisée pendant l'apprentissage. Elle aide les enseignants à comprendre le niveau des élèves et à adapter leur enseignement si nécessaire. Par exemple, un enseignant peut utiliser des fiches de sortie, des commentaires entre pairs, des discussions ou des quiz rapides. L'évaluation sommative a lieu à la fin d'une période d'apprentissage et mesure ce que les élèves ont appris. Par exemple : projets finaux, tests, dissertations, présentations. (Lo et al., 2021)



Pratiques d'évaluation équitables et valides

Pour garantir l'équité des évaluations pour les élèves multilingues :

- Séparez autant que possible les exigences linguistiques des connaissances sur le contenu
- Simplifiez les instructions, utilisez des représentations visuelles et vérifiez la compréhension des connaissances de base avant de commencer
- Autorisez les élèves à utiliser des banques de mots et des dictionnaires bilingues
- Proposez différents formats de réponse (par exemple, oral, visuel, écrit)
- Évitez de pénaliser les élèves pour des fautes de grammaire ou d'orthographe. (Commission européenne, 2015 ; MDPI, 2022).





Commentaires adaptés à la langue

Les commentaires doivent être clairs, utiles et accompagnés de remarques aimables.

Pour les apprenants multilingues, un bon commentaire doit :

- Se concentrer d'abord sur le sens, et pas seulement sur les erreurs linguistiques
- Utiliser un langage simple et clair
- Souligner ce que l'élève a bien fait avant de suggérer des améliorations
- Donner un ou deux objectifs spécifiques sur lesquels il peut travailler
- Encourager les élèves à réfléchir dans leur propre langue
- Fournir un retour visuel ou oral, ou demander aux élèves de répondre au commentaire pour s'assurer qu'ils l'ont bien compris.

Collaborer avec les familles et les communautés

Les familles jouent un rôle très important dans la réussite scolaire des élèves. Les élèves multilingues se sentent davantage soutenus, confiants et connectés aux autres lorsque les écoles travaillent en étroite collaboration avec les familles et la communauté au sens large. Même lorsqu'il existe des barrières linguistiques, il est possible et utile d'établir des partenariats solides entre l'école et la famille. (UFT, 2020)

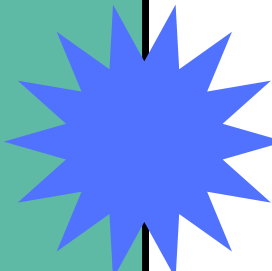
Communiquer malgré les barrières linguistiques

La communication est la première étape pour établir une relation de confiance avec les familles qui parlent une autre langue.

Ce qui aide

- Utiliser des documents traduits pour les bulletins d'information, les politiques scolaires et les annonces importantes
- Proposer des interprètes ou des applications de traduction lors des réunions de parents
- Rédiger des messages courts et clairs
- Utiliser des supports visuels, des infographies ou des vidéos pour expliquer les événements ou les procédures scolaires
- Communiquer via des plateformes avec lesquelles les familles sont à l'aise (par exemple, WhatsApp, applications scolaires) (Lo et al., 2021).





Impliquer les familles en tant que partenaires

Les familles possèdent des connaissances précieuses sur leurs enfants et leurs cultures. Il est important que l'école tienne compte de ces connaissances, dans l'intérêt de tous.

Moyens d'impliquer les familles :

- Inviter les parents à partager des histoires, des chansons ou des traditions liées à leur culture
- Organiser des événements multilingues ou multiculturels (par exemple, des journées internationales, des repas partagés)
- Demander l'avis des familles lors des réunions parents-enseignants
- Fournissez des guides simples pour aider les parents à soutenir l'apprentissage de leurs enfants à la maison, même s'ils ne parlent pas la langue de l'école.
- Célébrez les réussites des élèves dans plusieurs langues dans les bulletins d'information ou les affichages scolaires. (García & Li Wei, 2014)
-

Ressources communautaires et médiateurs culturels

Les communautés locales disposent souvent de ressources qui peuvent aider les écoles et les familles multilingues. Par exemple :

- Des médiateurs culturels, c'est-à-dire des personnes capables de combler le fossé culturel et communicationnel entre l'école et les élèves multilingues.
- Des centres communautaires et des bibliothèques qui proposent un soutien linguistique et une aide aux devoirs
- Du personnel ou des bénévoles bilingues qui peuvent aider les élèves lors d'événements scolaires ou de journées portes ouvertes
- Des groupes religieux ou culturels qui peuvent offrir des informations utiles sur différentes



Réflexion des enseignants et développement professionnel

Enseigner dans une classe multilingue est un processus exigeant qui évolue avec le temps. Il nécessite des efforts de développement, notamment une réflexion, une flexibilité et une volonté d'apprendre.

Réfléchir sur ses pratiques pédagogiques

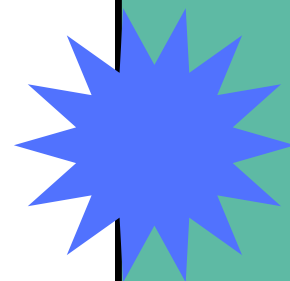
La réflexion aide les enseignants à comprendre ce qui est efficace, ce qui doit être ajusté et comment soutenir efficacement les apprenants multilingues.

Des moyens simples pour réfléchir :

- Après chaque cours, posez-vous les questions suivantes : Tous les élèves ont-ils eu accès au contenu ? La langue a-t-elle constitué un obstacle ?
- Tenez un journal pédagogique pour noter les stratégies qui se sont avérées efficaces.
- Recueillez les commentaires des élèves sur les cours importants.
- Examinez régulièrement le travail des élèves afin d'identifier les tendances en matière de compréhension ou d'utilisation de la langue. (MDPI, 2022).

Apprentissage collaboratif entre enseignants

- Travailler avec des collègues enseignant la même matière ou une matière différente peut être un moyen efficace d'apprendre de nouvelles stratégies et de partager de bonnes pratiques afin de mieux enseigner à des apprenants multilingues.
- Planifier les cours avec des collègues afin d'intégrer un soutien linguistique
- Créer ou rejoindre un groupe d'apprentissage entre pairs axé sur les pratiques efficaces qui incluent tous les élèves
- Observer les cours des autres et offrir des commentaires constructifs
- Partager des ressources et des idées lors de réunions du personnel ou de discussions informelles



Ressources pour le développement continu

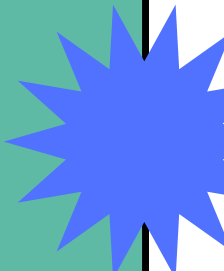
De nombreuses ressources gratuites et de grande qualité sont disponibles en ligne pour les enseignants qui souhaitent approfondir leurs connaissances en matière d'éducation multilingue :

- Commission européenne – Étude sur les classes multilingues PDF
https://ec.europa.eu/assets/eac/languages/library/studies/multilingual-classroom_en.pdf
- Edutopia – Articles sur les apprenants multilingues et les stratégies d'enseignement inclusif (edutopia.org)
- Numéros spéciaux du MDPI – Articles de recherche sur l'éducation multilingue (mdpi.com)
- ResearchGate – Accès à des articles de recherche en libre accès sur l'enseignement dans des classes diversifiées (researchgate.net)

(Edutopia, 2020 ; Commission européenne, 2015).



Annexes et outils pratiques



Cette section propose des ressources pratiques pour aider les enseignants à planifier et à dispenser des cours efficaces à des apprenants multilingues. Ces outils sont conçus pour être simples et facilement adaptables à différentes matières.

Que vous commenciez à travailler avec des élèves multilingues ou que vous cherchiez à améliorer votre approche actuelle, ces ressources peuvent vous être utiles.

Exemples de plans de cours

Vous trouverez ci-dessous des exemples de plans de cours pour différentes matières :

- Exemple : cours d'histoire – les causes de la Première Guerre mondiale

Enseignez le vocabulaire essentiel avant le cours : alliance, nationalisme, assassinat, empire

Utilisez des supports visuels : frise chronologique, drapeaux des pays, caricatures des alliances

Exemples de phrases pour amorcer la discussion :

« L'une des principales causes de la Première Guerre mondiale était... »

« Une autre raison importante était... »

Travail en groupe : les élèves discutent des causes à l'aide de phrases types

Évaluation : les élèves associent des images aux causes et rédigent un court paragraphe pour étayer leur réponse (García & Li Wei, 2014).

- Exemple : sciences – le cycle de l'eau

Vocabulaire : mettez l'accent sur les termes importants tels que l'évaporation, la condensation, les précipitations, la collecte

Schéma : réalisez un schéma du cycle de l'eau

Modèles de phrases : phrases telles que « L'eau passe de l'état liquide à l'état gazeux pendant... »

Tâche supplémentaire : les élèves peuvent expliquer le cycle dans leur langue maternelle et comparer les termes

Fiche de sortie : demandez aux élèves de dessiner et de légender le cycle de l'eau en utilisant trois des termes les plus importants

LISTE DE CONTRÔLE POUR LA PLANIFICATION DE COURS INCLUSIFS

Utilisez cette liste de contrôle simple lorsque vous planifiez vos cours afin de vous assurer que les apprenants multilingues bénéficient d'un soutien optimal :



- Ai-je utilisé les mots clés de manière répétée et les ai-je soulignés si nécessaire ?
- Y a-t-il des supports visuels ou des exemples concrets pour accompagner le cours ?
- Utilise-je des banques de mots ou des modèles d'écriture ?
- Ai-je donné aux élèves l'occasion de parler et d'interagir entre eux ?
- Les élèves sont-ils autorisés à utiliser leur langue maternelle lorsqu'ils en ont vraiment besoin ?
- La tâche est-elle claire et les instructions sont-elles présentées de plusieurs façons (à l'oral, à l'écrit, à l'aide d'exemples) ?
- Ai-je prévu différents moyens pour les élèves de montrer ce qu'ils savent (par exemple, dessiner, parler, écrire) ?
- Du temps est-il prévu pour la révision, la réflexion ou l'entraide entre élèves ? (UFT, 2020).



SUGGESTIONS DE LECTURES ET OUTILS NUMÉRIQUES

Liste de ressources gratuites pour approfondir vos connaissances et vous aider dans vos cours :

Lectures

- Rapport de la Commission européenne : [Enseignement et apprentissage des langues dans les classes multilingues \(PDF\)](#)
- Livre en libre accès MDPI : Apprentissage et enseignement de l'anglais dans les classes multilingues [Lien](#)
- García & Li Wei : Translanguaging: Language, Bilingualism and Education (résumés et extraits disponibles en ligne)
- Cenoz & Gorter : Translanguaging pédagogique (plusieurs chapitres accessibles via des référentiels ouverts)

Outils numériques

- Wordwall (wordwall.net) : créez des jeux de vocabulaire multilingues
- Quizlet (quizlet.com) : cartes mémoire numériques qui favorisent l'apprentissage visuel et bilingue
- Google Translate / SayHi : aide à la traduction et à la prononciation de base
- Canva for Education (canva.com/education) : concevez des supports visuels, des affiches et des modèles d'apprentissage
- Newsela (newsela.com) : articles d'actualité à différents niveaux de lecture, idéal pour enrichir le vocabulaire dans différentes matières
- LearningApps.org : outils d'apprentissage interactifs gratuits en plusieurs langues



Transformer la diversité linguistique en atout pédagogique

Les classes d'aujourd'hui sont plus diversifiées que jamais. De nombreux élèves âgés de 12 à 18 ans grandissent en parlant plusieurs langues. Certains parlent une autre langue à la maison, d'autres viennent d'arriver dans le pays et d'autres encore jonglent entre plusieurs langues depuis des années. Pour les enseignants, cela signifie qu'il est essentiel d'apprendre à enseigner et à communiquer de manière à aider tous les élèves, quelle que soit leur langue.

Ce guide a été créé pour offrir des stratégies pratiques et faciles à utiliser aux enseignants qui travaillent dans des classes multilingues. Il repose sur une idée simple : les différences linguistiques ne sont pas des obstacles, mais des opportunités. Lorsque les élèves apportent leurs langues et leurs cultures en classe, ils enrichissent l'apprentissage de tous.

CONCLUSION

La première étape consiste à comprendre qui sont vos apprenants multilingues. Certains d'entre eux commencent peut-être tout juste à apprendre la langue scolaire. D'autres semblent plus à l'aise avec la langue, mais ont encore des difficultés avec le vocabulaire spécifique à certaines matières ou avec la rédaction académique. Chaque élève est différent, et il n'existe pas de solution unique qui convienne à tous. C'est pourquoi un enseignement adaptable fait toute la différence.

Créer une classe inclusive ne consiste pas seulement à aider les élèves à comprendre les leçons. Il s'agit de leur faire sentir qu'ils sont en sécurité, les bienvenus et respectés. Cela commence par de petites choses : apprendre à prononcer correctement le nom d'un élève, lui permettre d'utiliser sa langue maternelle si nécessaire et montrer un intérêt sincère pour sa culture. Lorsque les élèves se sentent membres à part entière de la classe, ils sont plus enclins à participer et à réussir.

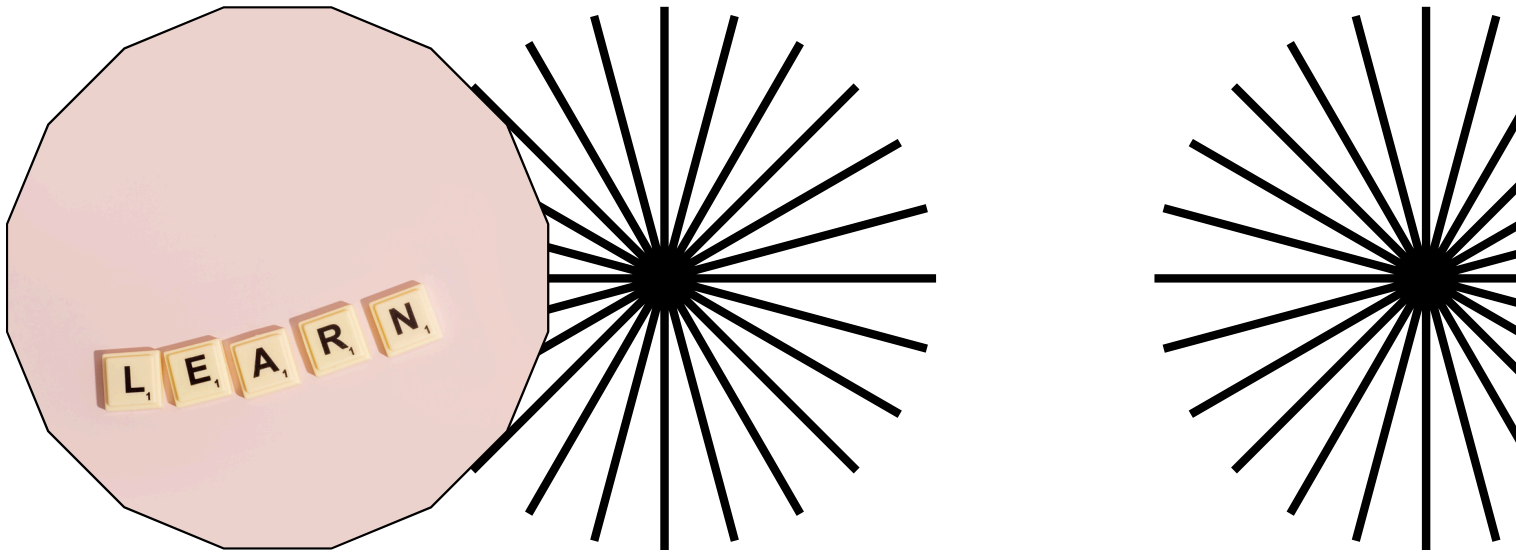
Les stratégies pédagogiques telles que le soutien progressif, les supports visuels, le travail en groupe et l'utilisation de la langue maternelle des élèves comme ressource peuvent aider à briser les barrières linguistiques. Ces outils ne soutiennent pas seulement les élèves multilingues, ils améliorent souvent l'apprentissage de tous. Il en va de même pour l'enrichissement du vocabulaire et l'encouragement des élèves à utiliser le langage académique dans toutes les matières. Qu'il s'agisse de sciences, d'histoire ou de mathématiques, les élèves ont besoin du langage pour exprimer pleinement ce qu'ils savent.



L'évaluation doit également être équitable. Les élèves multilingues doivent pouvoir montrer ce qu'ils ont appris sans être limités par leurs compétences linguistiques. Cela peut se traduire par l'utilisation de supports visuels, la réalisation d'exposés oraux ou l'octroi de plus de temps. Des commentaires clairs et encourageants aident les élèves à progresser et leur montrent que l'effort est tout aussi important que les résultats. La collaboration avec les familles et la communauté au sens large est un autre élément clé. Lorsque les écoles communiquent avec les familles dans un langage qu'elles comprennent, à l'aide de documents traduits, d'interprètes ou de messages simples, elles instaurent un climat de confiance. Et lorsque les familles sont impliquées, les élèves obtiennent de meilleurs résultats. Enfin, les enseignants ne doivent pas agir seuls. Réfléchir à vos propres pratiques, apprendre avec vos collègues et utiliser les ressources gratuites disponibles en ligne peut vous aider à vous sentir plus confiant et plus inspiré. Enseigner dans une classe multilingue est un défi, mais c'est aussi une expérience incroyablement enrichissante.

En fin de compte, soutenir les apprenants multilingues ne se résume pas à enseigner une langue. Il s'agit de donner à chaque élève une chance équitable de réussir et de lui montrer que qui il est et ce qu'il apporte vraiment comptent. En acceptant les langues et les histoires que les élèves apportent avec eux, nous construisons des classes, des écoles et des communautés plus fortes.

REFERENCES



Les brochures sont des documents imprimés comportant au moins quatre pages et contenant des informations détaillées sur une entreprise, un événement, un produit, une promotion, etc. Elles sont également appelées catalogues ou dépliants et sont généralement créées pour Références

Commission européenne et ICF Consulting Services Ltd. (2015). Enseignement et apprentissage des langues dans les classes multilingues. Dans Commission européenne.

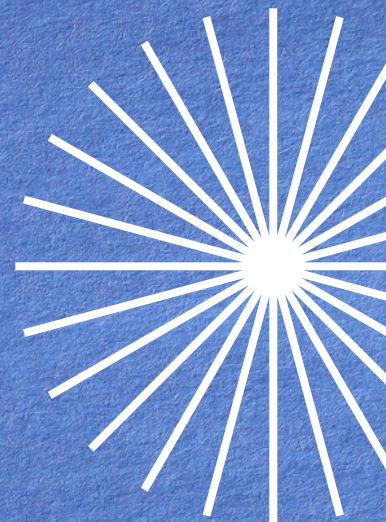
https://ec.europa.eu/assets/eac/languages/library/studies/multilingual-classroom_en.pdf

Apprentissage et enseignement de l'anglais dans les classes multilingues : perspectives, pratiques et objectifs des enseignants d'anglais. (2023). Dans MDPI eBooks.

<https://doi.org/10.3390/books978-3-0365-7728-9>

Wagner, Christopher. (2021). Teacher language practices that support multilingual learners: classroom-based approaches from multilingual early childhood teachers. TESOL Journal. 12. 10.1002/tesj.583.

Burner, Tony & Carlsen, Christian. (2023). Les croyances et pratiques multilingues des enseignants dans les classes d'anglais : une revue exploratoire. Review of Education. 11. 10.1002/rev3.3407.



Contributeurs Wikipédia. (24 décembre 2024). Jasone Cenoz. Wikipédia. https://en.wikipedia.org/wiki/Jasone_Cenoz

Contributeurs Wikipédia. (16 mars 2025). Translanguaging. Wikipédia. <https://en.wikipedia.org/wiki/Translanguaging>

Said, S. (14 janvier 2025). Soutenir la neuroplasticité chez les apprenants multilingues. Edutopia. <https://www.edutopia.org/article/maintaining-high-standards-multilingual-learners>

Zuniga, J. (3 octobre 2024). Stratégies qui aident les élèves multilingues à apprendre simultanément le contenu et l'anglais. Edutopia. <https://www.edutopia.org/article/teaching-ells-content-english-simultaneously>

Ressources pédagogiques en ligne pour les apprenants multilingues. (s.d.). United Federation of Teachers. <https://www.uft.org/teaching/classroom-resources/online-teaching/learning-activities-students/online-teaching-resources-multilingual-learners>



ÉTUDES DE CAS



Co-funded by
the European Union

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the European Education and Culture Executive Agency (EACEA). Neither the European Union nor EACEA can be held responsible for them.



Projet PLNM

PORTUGAL - AE BARREIRO

En bref

Le projet « Le portugais comme langue non maternelle » (PLNM) favorise l'intégration linguistique, sociale et scolaire des élèves dont la langue maternelle n'est pas le portugais, afin de garantir leur réussite et leur inclusion.

Contexte

Situé dans une région multiculturelle, le regroupement scolaire de Barreiro accueille des élèves immigrés provenant de pays tels que la Biélorussie, le Bangladesh, la Moldavie, l'Ukraine, le Népal, la Chine, etc. Ces élèves ont des difficultés à s'adapter au système éducatif portugais en raison de leurs niveaux de maîtrise de la langue. Le programme PLNM, aligné sur les niveaux A1, A2 et B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR), répond à ces défis.

Acteurs clé



Étudiants
immigrants



Ecole



Projet PLNM

PORTUGAL - AE BARREIRO

Description

Le programme PLNM est conçu pour aider les étudiants non lusophones à améliorer leurs compétences linguistiques et leur intégration. Il est structuré en trois niveaux : A1 (débutant) pour le vocabulaire de base et l'écriture simple, A2 (élémentaire) pour la compréhension de textes courts et les interactions basiques, et B1 (intermédiaire) pour les interactions plus complexes et la production de textes. Les principaux domaines d'apprentissage comprennent la compréhension orale, l'expression orale, la lecture, l'écriture et la grammaire, avec une évaluation continue à chaque niveau. Les méthodologies comprennent des cours d'accueil en petits groupes, du matériel adapté tel que des supports visuels et des ressources multimédias, ainsi que des activités pratiques telles que des dialogues sous forme de jeux de rôle et la rédaction de textes simples. Des projets culturels favorisent les échanges interculturels à travers le partage d'histoires, de musique et de traditions. Le programme a amélioré les compétences linguistiques des élèves, leur permettant de participer à d'autres matières, et a renforcé leur estime de soi et leur intégration sociale. En outre, il a renforcé l'implication des familles grâce à des initiatives de sensibilisation, garantissant ainsi un environnement d'apprentissage plus inclusif et plus favorable.

Leçon apprise

L'organisation de l'apprentissage en niveaux A1, A2 et B1 offre un soutien linguistique sur mesure, tandis que des activités pratiques et des méthodologies variées garantissent la réussite du programme. La valorisation des origines culturelles des étudiants favorise un environnement inclusif, et l'évaluation continue permet de suivre les progrès et d'ajuster les stratégies.



Projet de mentorat « EducadaMente »

PORTUGAL - AE BARREIRO

En bref

Projet de mentorat et autres pratiques de soutien destinés aux élèves immigrés, visant à promouvoir l'inclusion linguistique, scolaire et sociale.

Contexte

Située dans une région multiculturelle, l'école accueille un nombre croissant d'élèves immigrés provenant de différents pays. Ces élèves sont confrontés à des barrières linguistiques et à des difficultés d'adaptation au système éducatif portugais, ce qui nécessite des mesures spécifiques pour les accueillir et les intégrer.

Acteurs clé



Étudiants
immigrants



Ecole



Projet de mentorat « EducadaMente »

PORTUGAL - AE BARREIRO

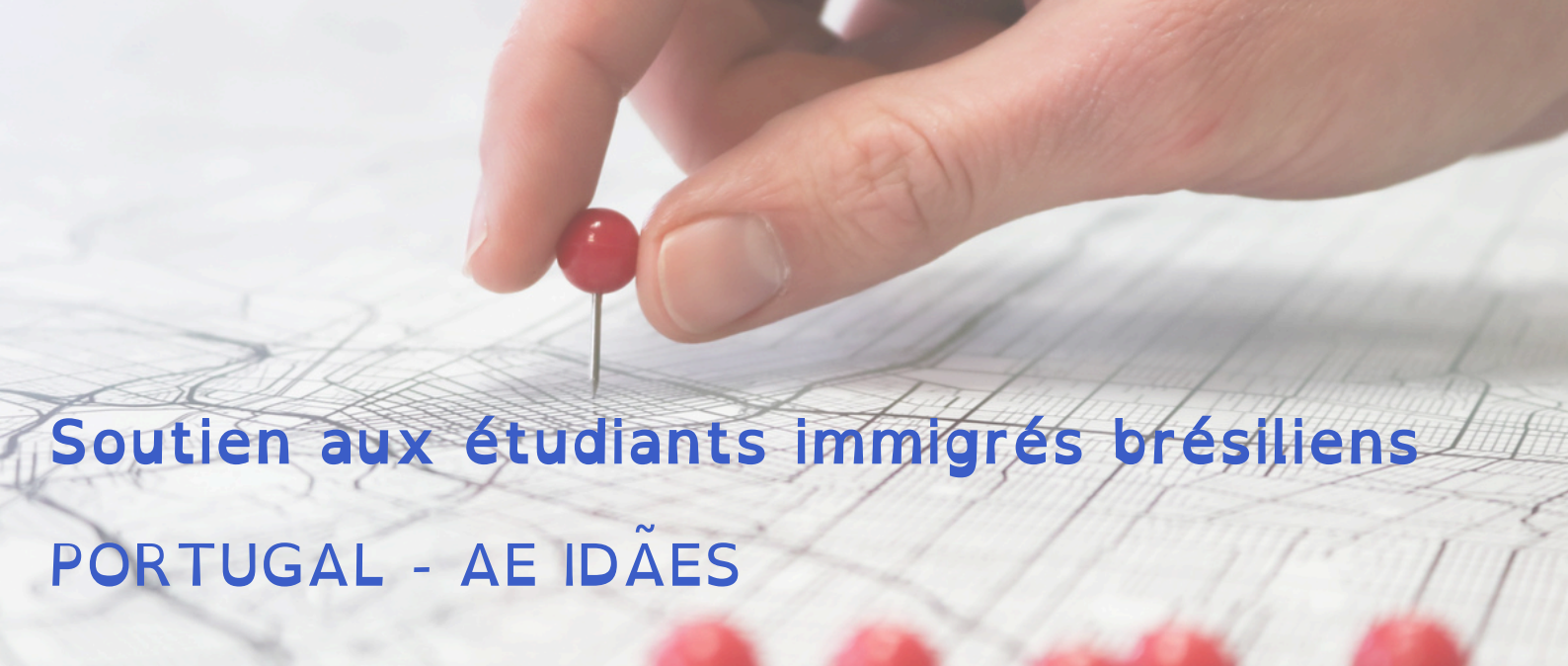
Description

Le programme de mentorat vise à favoriser l'intégration scolaire et le rattrapage scolaire des élèves grâce au mentorat par les pairs. Des mentors bénévoles ou sélectionnés, ayant de bons résultats scolaires, aident les mentorés à s'adapter à l'environnement scolaire. Le service de psychologie et d'orientation assure le suivi des progrès et l'implication de la famille. Fonctionnement :

- Sélection des mentors et des mentorés : les étudiants bénévoles ou ceux désignés par le conseil de classe sont sélectionnés sur la base d'entretiens de motivation menés par le service de psychologie et d'orientation ;
- Partenariats entre pairs : des étudiants expérimentés (mentors) aident leurs camarades nouvellement arrivés (mentorés) à s'adapter à l'environnement scolaire et au programme d'études.

Leçon apprise

Le programme de mentorat renforce les liens entre les élèves, favorisant l'inclusion et la réussite scolaire des élèves immigrants.



Soutien aux étudiants immigrants brésiliens

PORTUGAL - AE IDÃES

En bref

Adaptation linguistique et culturelle des étudiants immigrants brésiliens, en raison de la vague migratoire qui touche actuellement le pays.

Contexte

Le Portugal accueille actuellement une vague importante de migrants brésiliens dans tout le pays. L'école, comme toutes les autres écoles portugaises, accueille actuellement de nombreux élèves issus de ce contexte qui parlent le portugais avec des différences régionales et nationales, car le portugais du Portugal diffère considérablement du portugais du Brésil. Le principal défi consiste à assurer l'intégration linguistique et culturelle de ces élèves.

Acteurs clé



Étudiants
brésiliens



Ecole



Soutien aux étudiants immigrants brésiliens

PORTUGAL - AE IDÃES

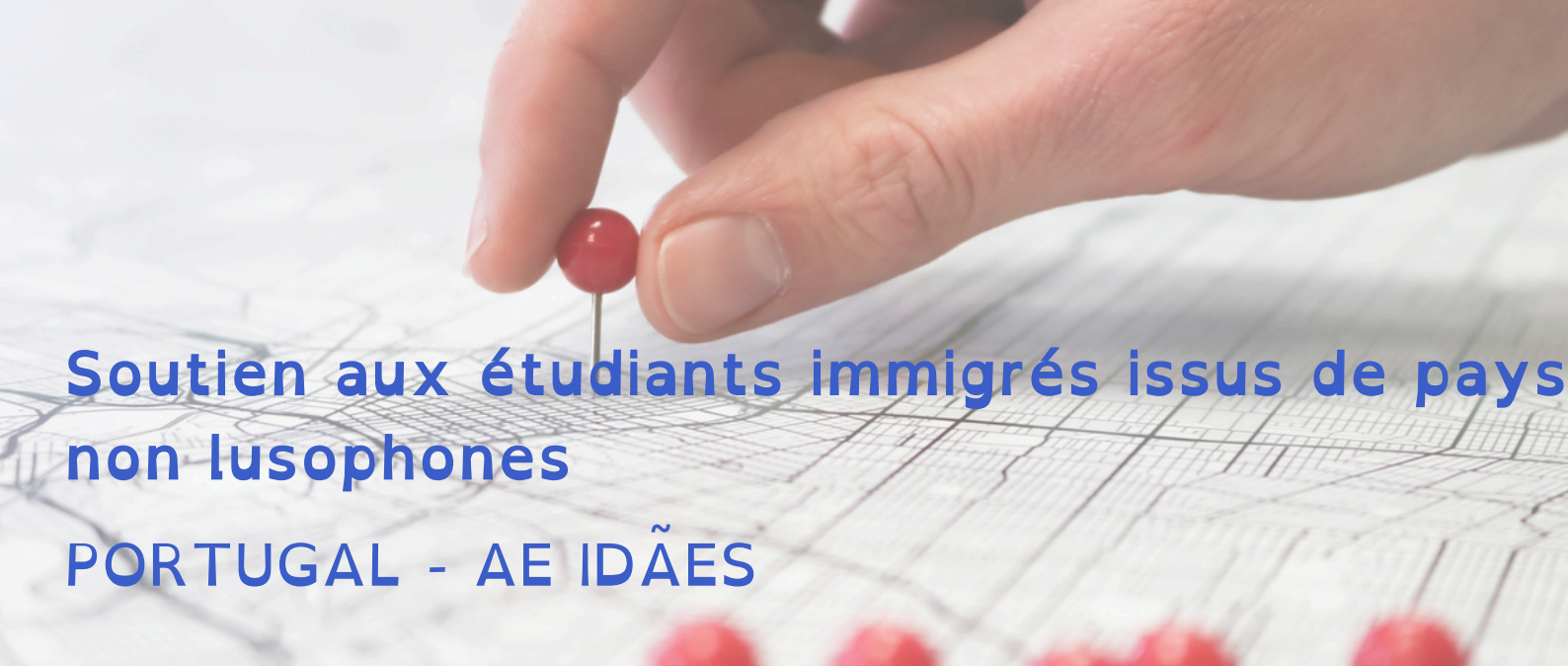
Description

Pour accompagner et intégrer ces élèves, l'école organise ou propose :

- Des cours spécifiques pour les élèves brésiliens, avec un soutien individuel ou en petits groupes, où sont travaillées les différences de vocabulaire, d'expressions et de normes grammaticales entre le portugais européen et le portugais brésilien.
- L'utilisation de situations réelles et d'exemples pratiques pour faciliter l'adaptation linguistique dans la vie scolaire quotidienne.
- L'organisation d'activités extrascolaires où les élèves présentent leurs cultures à travers différentes expressions artistiques et des récits, favorisant ainsi les échanges culturels.
- Les élèves portugais jouent le rôle de mentors et aident leurs camarades brésiliens à s'adapter au rythme de l'école et à l'utilisation du portugais européen.

Leçon apprise

- Travailler sur les différences linguistiques en portugais facilite la transition des étudiants brésiliens.
- Valoriser la culture d'origine des étudiants renforce leur sentiment d'appartenance et d'inclusion.



Soutien aux étudiants immigrants issus de pays non lusophones

PORTUGAL - AE IDÃES

En bref

Le Portugal accueille de nombreux migrants issus de pays non lusophones qui viennent chercher du travail et finissent par faire venir leur famille. L'intégration des élèves immigrants issus de pays non lusophones et leur accompagnement continu dans l'apprentissage du portugais constituent un défi permanent pour les écoles.

Contexte

L'école accueille des élèves immigrants provenant de divers pays européens et d'ailleurs, qui arrivent avec peu ou pas de connaissances en portugais. Le défi consiste à aider les élèves à acquérir rapidement la maîtrise de la langue portugaise (niveau B2) afin qu'ils puissent suivre le programme scolaire des différentes matières. Jusqu'à ce qu'ils atteignent ce niveau, les élèves suivent des cours de portugais différenciés.

Acteurs clés



**Etudiants
immigrants**



Ecole



Soutien aux étudiants immigrants issus de pays non lusophones

PORTUGAL - AE IDÃES

Description

Pour soutenir et intégrer ces élèves, l'école organise ou propose :

- Des cours de portugais langue seconde (un projet national appelé « **Português Língua Não-Materna** » – PLNM, qui signifie « portugais langue non maternelle ») axés sur les compétences de base en communication orale et écrite, sont dispensés à la place du cours de portugais.
- L'utilisation de technologies éducatives, telles que des vidéos, des jeux interactifs et des outils numériques d'apprentissage des langues, et même des téléphones portables pour la traduction instantanée et la communication.
- Des activités extrascolaires qui encouragent l'interaction entre les élèves d'origines différentes, en utilisant le portugais comme langue commune.

Leçon apprise

- Les programmes intensifs PLNM accélèrent l'apprentissage du portugais dans des contextes immersifs.
- Les activités extrascolaires créent un environnement inclusif, favorisant la socialisation et la pratique de la langue portugaise



Le Programme « Allogloson »

CHYPRE

En bref

Le programme « Allogloson » est conçu pour offrir un environnement inclusif aux élèves qui ne parlent pas grec et ne peuvent pas être intégrés dans une classe ordinaire. Géré par le MESY, ce programme est disponible dans les écoles qui comptent un grand nombre d'élèves non grecs.

Acteurs clé



Personnes ne
parlant pas
grec



Ecoles

Contexte

Chypre, située au cœur de la Méditerranée, sert souvent de refuge à des milliers de réfugiés provenant de régions d'Afrique, d'Asie et d'Europe déchirées par la guerre. De plus, en tant que porte d'entrée vers l'Europe, elle accueille des milliers de migrants économiques, qui arrivent souvent avec leur famille. En tant qu'établissement d'enseignement, notre école adhère au programme « Allogloson » géré par le ministère de l'Éducation, des Sports et de la Jeunesse (MESY) et mis en œuvre dans les écoles qui en ont besoin.



Le programme “Alloglosson”

CHYPRE

Description

Ce programme s'adresse aux élèves dont la langue maternelle n'est pas le grec et qui ne possèdent pas les connaissances de base nécessaires pour suivre un cours dispensé en grec. Les enseignants qui dispensent ce programme participent à un séminaire au début de l'année scolaire afin de recevoir des informations et des instructions sur la manière d'aider ces élèves. Le programme enseigne les connaissances de base : vocabulaire et règles simples de grammaire et de syntaxe à travers des textes simples. Les élèves ne suivent pas le programme YPAN, l'objectif étant qu'ils soient capables de communiquer et de comprendre un texte. Ces élèves sont intégrés dans les classes en tant qu'auditeurs libres. Concrètement, ils assistent normalement aux cours (à l'exception des heures pendant lesquelles ils quittent la classe pour suivre les cours du programme), mais ils ne sont ni évalués ni notés. À la fin de l'année scolaire, s'ils sont prêts, ils passent un examen spécial et, s'il est déterminé que leurs compétences linguistiques sont satisfaisantes, ils sont intégrés dans leur classe en tant qu'élèves réguliers.

Leçon apprise

Les écoles ont compris que le soutien linguistique est essentiel à l'intégration et à la réussite scolaire des élèves. Les enseignants ont besoin de formation et de stratégies adaptatives pour aider les élèves qui ne parlent pas grec. Des programmes et des évaluations flexibles garantissent une transition en douceur vers les classes ordinaires.



Soutien aux réfugiés et aux demandeurs d'asile

CHYPRE

En bref

Le programme propose des cours de grec et de mathématiques afin d'aider les élèves réfugiés et demandeurs d'asile à acquérir des compétences de base en communication et en matière scolaire. Les élèves sont scolarisés dans une section distincte, sans être intégrés dans les classes ordinaires. Leur intégration future dans le système

Contexte

Ce programme est destiné aux élèves réfugiés et demandeurs d'asile. Ces élèves ne sont intégrés dans aucune classe, mais forment une section distincte de notre école. Ils suivent des cours de grec et de mathématiques et apprennent les principes de base de la langue et les concepts fondamentaux des mathématiques. L'objectif est également de permettre aux élèves d'apprendre à communiquer et à comprendre des textes simples. À la fin de l'année scolaire, il n'est pas certain que ces élèves aient le droit, après examen, d'être intégrés dans le système en tant qu'élèves réguliers ou s'ils continueront ainsi pendant toutes les années suivantes.

Acteurs clé



Etudiants
immigrants



Ecole



Soutien aux réfugiés et aux demandeurs d'asile

CHYPRE

Description

Chypre offre un système d'aide structuré aux réfugiés et aux demandeurs d'asile, axé sur l'éducation, l'intégration et la réadaptation. Le ministère de l'Éducation, des Sports et de la Jeunesse propose des cours de grec afin d'aider les élèves non grecs à s'intégrer dans le système scolaire. Les écoles adoptent des stratégies inclusives, telles que des systèmes de soutien par les pairs et la collaboration avec les familles de réfugiés. Des services de réadaptation spécialisés sont disponibles par l'intermédiaire de l'Unité de réadaptation des victimes de torture (URVT), qui offre une assistance psychologique, juridique et sociale. Des programmes d'emploi aident les réfugiés à s'adapter à la culture du travail chypriote et à améliorer leurs perspectives d'emploi. Le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés à Chypre mène des campagnes de sensibilisation afin de favoriser la compréhension et dispense des formations aux professionnels travaillant dans le domaine de la protection des réfugiés. Ces initiatives garantissent aux demandeurs d'asile l'accès à l'éducation, à l'emploi et à l'aide sociale, contribuant ainsi à leur bien-être général et à leur intégration dans la société chypriote.

Leçon apprise

Un soutien global, comprenant une aide psychologique, juridique et professionnelle, améliore les perspectives à long terme des demandeurs d'asile. La collaboration entre les écoles, les pouvoirs publics et les ONG est essentielle pour une intégration efficace des réfugiés.



Projet ALI

ITALIE

En bref

ALI (WINGS) est un projet scolaire national dont l'objectif est d'intégrer les élèves non natifs, en particulier les mineurs non accompagnés, dans des environnements éducatifs traditionnels, grâce à des cours d'italien dispensés selon une méthode d'enseignement personnalisée et à l'aide d'outils numériques.

Contexte

L'intégration des élèves migrants issus de milieux culturels et linguistiques divers pose plusieurs défis importants aux écoles et aux établissements d'enseignement.

Offrir une éducation de qualité et efficace aux élèves migrants, en particulier aux mineurs non accompagnés, est une tâche difficile que chaque école s'efforce de mener à bien, car la langue n'est pas le seul fossé à combler.

Les initiatives et les projets à l'échelle nationale visant à transformer en profondeur les programmes scolaires sont importants dans le cadre de ces efforts.

Key individuals



Etudiants
immigrant
s



Ecoles



Projet ALI

ITALIE

Description

Le projet ALI (en anglais : Linguistic Literacy and access to Education for Unaccompanied Foreign Minors Project) est un projet national mis en œuvre dans plusieurs écoles à travers l'Italie, dont l'objectif est d'intégrer les élèves migrants non accompagnés dans les écoles et de leur offrir une éducation de qualité.

Les principales activités menées dans les écoles sont les suivantes :

- Cours de langue italienne : cours d'italien langue seconde spécialement conçus pour répondre aux besoins culturels et linguistiques des élèves migrants.
- Sensibilisation à la question des mineurs non accompagnés : initiatives visant à familiariser la communauté scolaire avec les notions et concepts complexes liés à la question des mineurs migrants non accompagnés.
- Parcours d'apprentissage personnalisés : à l'aide d'outils numériques basés sur l'apprentissage automatique, les enseignants peuvent créer des parcours d'apprentissage personnalisés pour chaque élève, en fonction de ses besoins.

Leçon apprise

Sensibilisation aux questions migratoires - Intégration des élèves migrants dans les écoles - Les nouvelles technologies comme outils pour affiner et développer les méthodes d'enseignement.



Projet “Insieme si può”

ITALIE

EN bref

« Insieme si può » est un projet mené par l'école « F. Crispi - P. Vetri » de Raguse, en Sicile, qui vise à développer et à mettre en œuvre des méthodologies et des stratégies d'intervention pour l'intégration réussie des élèves dont l'italien n'est pas la langue maternelle dans le milieu scolaire.

Contexte

On constate qu'en Italie, un nombre important d'élèves scolarisés ont l'italien comme langue maternelle.

L'Italie est un pays où de nombreux dialectes locaux et langues minoritaires sont encore parlés aujourd'hui, ce qui constitue un obstacle pour les jeunes enfants qui doivent suivre un enseignement dispensé principalement, voire exclusivement, en italien standard.

Les écoles doivent trouver des solutions efficaces à ce problème afin de garantir l'égalité des chances en matière d'éducation pour chaque élève.

Acteurs clé



Etudiants
immigrants



Ecoles



Projet “Insieme si può”

ITALIE

Description

Le projet « Insieme si può » (Ensemble, nous pouvons) est une initiative menée par l'école « F. Crispi - P. Vetri » à Raguse, en Sicile. Compte tenu de la diversité culturelle et linguistique des élèves de l'école et du fait qu'un grand nombre d'entre eux n'ont pas l'italien comme langue maternelle, les administrateurs et le personnel enseignant de l'école ont estimé nécessaire de créer un tel projet.

De cette manière, l'école garantit à chaque élève l'accès à du matériel pédagogique, les aidant ainsi à réussir dans leurs projets scolaires et personnels.

Le projet comprend :

- Cours de langue italienne : cours intensifs d'italien langue seconde adaptés aux besoins de chaque élève.
- Laboratoires et ateliers : sessions interactives dans des laboratoires spécialement créés, permettant aux élèves de se familiariser avec les nouvelles technologies et la manière dont celles-ci peuvent les aider dans leur parcours scolaire.

Leçon apprise

Cours d'italien personnalisés - Utilisation des technologies modernes -
Modèle d'éducation holistique - Acceptation et intégration d'étudiants
issus de milieux culturels et linguistiques divers.



« Mélange » entre créole et français en Martinique - Représentations

MARTINIQUE (FRANCE)

En bref

Il est important de comprendre le phénomène du bilinguisme observé chez la population martiniquaise, étant donné que le français et le créole se développent comme langues communes coexistantes au sein d'une population scolarisée dans l'une d'elles (le français) et utilisant l'autre (le créole) de manière indépendante dans sa vie quotidienne, en famille, au travail, dans les situations formelles et informelles...

Contexte

En Martinique, tout le monde parle créole et français. La population martiniquaise est bilingue : tout le monde parle créole au sein de sa famille et entre amis, avec une forte composante orale, et tout le monde reçoit une éducation en français.

Cette étude examine comment les jeunes étudiants martiniquais perçoivent et classent le mélange entre le français et le créole dans leurs pratiques linguistiques quotidiennes.

Acteurs clé



Etudiants



Ecoles

« Mélange » entre créole et français en Martinique – Représentations

MARTINIQUE (FRANCE)

Description

Cette étude utilise la linguistique perceptuelle, une approche qui examine comment les locuteurs perçoivent et classent les variations linguistiques.

Des échantillons écrits ont été recueillis auprès d'élèves vivant en Martinique et scolarisés dans cette région. Il leur a été demandé de donner des exemples de phrases qu'ils considéraient comme des « mélanges » entre le français et le créole.

L'objectif de cette étude était de comprendre comment les deux systèmes linguistiques (français et créole) coexistent et interagissent dans la communication quotidienne habituelle des Martiniquais, en se basant sur les opinions de locuteurs natifs qui ont eu l'occasion, grâce à cette étude, de réfléchir à la coexistence des deux langues dans leur vie quotidienne. Certains phénomènes ont été identifiés :

l'interférence syntaxique - lorsque les règles du créole influencent la structure du français, comme dans l'utilisation des prépositions.

Exemple : « Mets ton casque dans ta tête » (Mets ton casque sur ta tête), influencé par le créole, où « dan » peut signifier à la fois « dans » et « sur ».

Alternance de codes - Lorsque les élèves mélangent le français et le créole dans la même phrase.

Leçon apprise

Les élèves distinguent clairement le français et le créole comme deux systèmes distincts, mais reconnaissent que les pratiques linguistiques mixtes sont courantes. Cette perception reflète la réalité sociolinguistique de la Martinique, où la majorité des jeunes grandissent avec le français comme langue maternelle, mais dans un environnement fortement influencé par le créole. L'étude suggère que plutôt que de considérer ces « mélanges » comme des erreurs, ils devraient être analysés comme une partie naturelle de la communication bilingue en Martinique.

Lorsque les élèves mélangent le français et le créole dans la même phrase.



Enseigner le français dans un contexte créolophone en Martinique

MARTINIQUE (FRANCE)

En bref

L'enseignement du français devrait être adapté afin de reconnaître et d'intégrer les variations linguistiques des élèves, plutôt que d'imposer simplement un modèle rigide de français standard.

Les enseignants doivent bénéficier d'une meilleure formation en matière de bilinguisme et de linguistique de contact afin de mieux répondre aux difficultés des élèves.

Acteurs Clé



Etudiants/
Professeurs



Ecoles

Contexte

La dualité simple et paradoxalement complexe de l'enseignement/apprentissage du français comme langue scolaire en Martinique, cette étude analyse la relation entre l'enseignement du français et la réalité sociolinguistique de la Martinique, où coexistent le français et le créole. L'accent est mis sur les défis auxquels sont confrontés les élèves et les enseignants dans l'enseignement du français dans un environnement bilingue. Le modèle polylectal pourrait s'avérer utile, car il permet aux élèves de naviguer entre le français standard, le français régional martiniquais et le créole, en fonction du contexte communicatif.



Enseigner le français dans un contexte créolophone en Martinique

MARTINIQUE (FRANCE)

Description

Il s'agit d'une étude qualitative basée sur l'observation de cours, des entretiens avec des enseignants et l'analyse de productions orales et écrites d'élèves (âgés de 8 à 12 ans).

- Cette étude, qui bien que récente, est l'une des plus importantes sur ce sujet, a été menée dans des écoles primaires de Martinique entre 2006 et 2007.
- Les données comprennent des transcriptions d'interactions entre enseignants et élèves et mettent en évidence des difficultés linguistiques spécifiques.

Leçon apprise

L'enseignement du français à l'école ne reflète pas les pratiques linguistiques des élèves, ce qui rend l'apprentissage difficile pour eux. De nombreux enseignants considèrent les interférences créoles dans le français comme des « erreurs », plutôt que comme des adaptations naturelles du bilinguisme. L'étude propose une approche pédagogique appelée « pédagogie de la variation », qui reconnaît la coexistence de différentes variétés de français et de créole et suggère une intégration plus souple de ces langues dans l'enseignement.

Un exemple :

Utilisation du créole à la place du français standard - Un élève dit : « J'ai pris sommeil » (je me suis endormi), influencé par le créole « pwan somey » (dormir).

L'enseignant corrige cette phrase en « Je me suis endormi ».

Cependant, l'enseignant n'explique pas pourquoi « prendre sommeil » est incorrect en français, manquant ainsi une occasion d'enseigner par comparaison.



Le bilinguisme à l'école primaire Charles Buls

BELGIQUE

En bref

BL'enseignement bilingue en français et en flamand a été introduit pour la première fois en 2020 à l'école primaire Charles Buls de Bruxelles. Grâce à cette approche, les élèves apprennent en étant immergés dans les deux langues, ce qui constitue un grand pas en avant vers le principe bruxellois du « vivre ensemble ».

Acteurs clé



Etudiants/
Professeurs



Ecoles

Contexte

La Belgique compte trois communautés linguistiques fédérées distinctes : francophone, flamande et germanophone. L'histoire politique de la Belgique a influencé l'enseignement des langues à l'école et a donné lieu à des contraintes juridiques concernant la ou les langues d'enseignement et l'enseignement des langues étrangères. Si ce processus a conduit au principe « une communauté, une langue », cette école a été pionnière dans l'enseignement bilingue français-néerlandais dans la région bruxelloise.



Le bilinguisme à l'école primaire Charles Buls

BELGIQUE

Description

Cette initiative a été mise en œuvre en septembre 2020, quatre ans après la création du premier baccalauréat en enseignement bilingue. Dans le cadre de la volonté de la Ville de Bruxelles d'offrir à ses élèves un enseignement multilingue de qualité et de son orientation générale vers l'apprentissage des langues, ce baccalauréat a été développé afin de former des enseignants capables d'assurer cette mission dans la région bruxelloise.

L'école Charles Buls, située dans le quartier multiculturel des Marolles, est la première à mettre en œuvre ce programme d'immersion, qui a débuté avec une première année d'enseignement primaire et s'est ensuite étendu à l'ensemble de l'école les années suivantes. Cette initiative concerne non seulement le contenu des cours, mais aussi la bibliothèque, les activités extrascolaires et les cours de récréation. Deux enseignants, l'un francophone et l'autre néerlandophone, travaillent en étroite collaboration pour permettre aux enfants d'apprendre dans les deux langues, en veillant à ce que les élèves suivent la moitié des cours dans chaque langue, de manière ludique et spontanée.

Leçon apprise

Le cas de l'école Charles Buls souligne l'importance d'un apprentissage immersif et ludique pour favoriser la cohésion linguistique et sociale, associé à une formation attentive des enseignants et à un soutien institutionnel solide.



Bruxelles Vol Taal & Commission communautaire flamande Projets multilingues

BELGIQUE

En bref

Plus de 50 écoles néerlandophones de la région bruxelloise ont rejoint une initiative en faveur du multilinguisme afin d'offrir un soutien éducatif en néerlandais, en français, en anglais et dans d'autres langues parlées par les élèves à la maison. Les projets mis en œuvre dans le cadre de ce programme ont été compilés dans un portail

Contexte

Dans le cadre de la mission de la Ville de Bruxelles visant à promouvoir le bilinguisme dans l'enseignement, la Commission communautaire flamande (VGC) propose un réseau ouvert de services et d'infrastructures en néerlandais dans les domaines de l'éducation et de la culture. Ce centre a élaboré de nouvelles réglementations et subventions afin de renforcer le multilinguisme dans les écoles. Les projets issus de cette initiative ont donné naissance à la base de données en ligne « Brussel Vol Taal » destinée

Acteurs clé



Professeurs/
Etudiants



Ecoles



Bruxelles Vol Taal & Commission communautaire flamande Projets multilingues

BELGIQUE

Description

La Commission communautaire flamande (VGC) a introduit en 2023 une réglementation spéciale, assortie de subventions, afin de permettre aux écoles primaires et secondaires néerlandophones de développer des projets multilingues. 52 écoles ont répondu à l'appel de la VGC pour participer à cette initiative, soit deux fois plus que l'année précédente.

Les initiatives mises en œuvre par ces écoles ont été compilées dans « Brussel Vol Taal » (Bruxelles pleine de langues). Ce portail en ligne destiné aux écoles néerlandophones de Bruxelles vise à fournir des ressources aux enseignants de la ville qui sont confrontés quotidiennement à des élèves multilingues. Il contient des lignes directrices, du matériel, des outils et des ressources pour les enseignants sur la manière dont les enfants apprennent une nouvelle langue, le contexte spécifique des élèves de la région bruxelloise et l'accès à des exemples pratiques mis en place par différentes écoles. Ces projets vont d'actions ponctuelles à des interventions structurelles, offrant une multitude d'opportunités d'inspiration ou de reproduction.

Leçon apprise

La participation croissante aux initiatives en faveur du multilinguisme témoigne d'une forte demande en matière d'éducation inclusive sur le plan linguistique. La création de ressources communes en ligne favorise la collaboration dans le cadre de cette mission et fournit des outils pratiques pour soutenir efficacement les élèves multilingues.

GUIDE LINGUISTIQUE

Guide d'Education Intelligente

Numéro de Projet: 2024-1-PT01-KA220-SCH-000250257

